

PARTEI

SINGAPORE

FREE MAILING MAGAZINE FOR JAPANESE RESIDENTS & VISITORS

唯一の無料宅配月刊誌
おかげさまで11年目

特集 旅行
足を延ばして思い出づくり

10

2004
毎月1日発行

Vol. 130

在外選挙に必要な「在外選挙人名簿」への登録は、お済みですか？

同居家族等による登録申請が可能になりました。

登録申請方法

■ 登録資格

- 年齢満20歳以上の方
- 日本国籍をお持ちの方
- 在シンガポール日本国大使館の選挙管轄区域内(インドネシアのピンタン島とバタム島を含む)に3か月以上お住まいの方

■ 受付場所・時間

- 在外選挙人名簿への登録申請は、在シンガポール日本国大使館の領事窓口で受付けています。

■ 申請書の提出方法・持参書類

- 在シンガポール日本国大使館の領事窓口で申請してください。
※申請書は大使館にございます。なお、総務省のホームページ(<http://www.soumu.go.jp/>)でも入手可能です。
- 申請者本人による申請のほか、同居家族等を通じて行う申請も可能です。
※「同居家族等」とは、在留届の「氏名」欄に記載されている方及び「同居家族」欄に記載されている方を指します(本人を除く)。
- 日本国旅券

■ 在外選挙人証の受領

在外選挙人証は在留地における住所地での受領のほか、登録申請時に希望した場合には、在留届の「在留地の緊急連絡先」欄に記載されている場所でも受領することが可能です。

投票方法もより便利になりました。

平成16年4月1日の公示又は告示される選挙からは、選挙人の皆様は在外公館投票と郵便投票のいずれか都合のよい方法を選択して投票することができます。そのための手続きとして、まず在外選挙人名簿への登録申請を行い、あらかじめ在外選挙人証を取得していただく必要があります。

在シンガポール日本国大使館

16 Nassim Road Singapore 258390

大使館代表電話 6235-8855 領事部専用FAX 6733-5612 領事業務自動情報提供サービス 6830-3577(音声及びFAX)
日本大使館ホームページ <http://www.sg.emb-japan.go.jp> 外務省ホームページ <http://www.mofa.go.jp/mofaj/>

在外選挙の投票には、在外選挙人証が必要です。

申請から交付までに2~3か月かかりますので、お早めに手続きを行ってください。

無料送付お申し込みください

Webからも購読申し込みができます

<http://www.parti.com.sg>

パルティ

10

2004
Vol.130

夢紀行(第50回)	03
「パース」	
今の特集	06
「旅行」	
WEB探訪	13
菅原 真理子「戦前シンガポールの日本人社会」	
行ってきました	14
「Pearl River/Alphabet……」	
食生活の達人(第8回)	16
梓 楓子「季節の変わり目」	
にっぽん細見(第34回)	17
小橋 繁好「徹をとぼす」	
異論な視点(第4回)	18
小倉 いづみ「2つの結婚式」	
まんだりん面白話(第35回)	19
葛 珠恵「面白い慣用語」	
漢方百話(第23回)	20
「主婦湿疹と漢方」	
南の国のおとぎ箱	21
橘 みく「ウサギとカタツムリの競争」	
女性の心からだ(第22回)	22
KIYOMI「子宮筋腫(3)」	
お家がだんだん近くなる(第10回)	23
保田 孝「もう一つの視点「アトリエキッチン」」	
時事刻々(第25回)	24
「中華街に世界一の巨大ちょうちん」	
イベント情報	25
Event in October	
耳より情報	26
Information	
伝言板	28
じゃらん2	
アンケート	31



表紙の写真
タイトル ■夜の摩天楼
撮影場所 ■シティエリア
撮影 ■YUTAKA YAGAI(STUDIO ELF)

アジアの摩天楼シンガポール。昼とは違う姿を見せてくれます。
2005年度パルティオリジナルはがきのデザインです。

『パルティ』オンブズマン*による、紙面批評 *オンブズマン(Ombudsman)とは、「代理人」を意味するスウェーデン語で、18世紀に「王の目」と呼ばれたことに始まり、19世紀には「議会の代理人」として公職となりました。現代では、「第三者による監督」を意味する言葉として広く使われています。

金子 利枝 ●主婦 | 千葉県生まれ | 在星1年

今の特集「月餅」いろいろな種類が発売されているのですね。定番の月餅は私には「もそっ」としていてちょっと…。アイスクリームタイプなら食してみたいです。今月のイベント情報充実してきましたね。シンガポールにうちにミュージカルやいろいろなコンサート行ってみたいです。5ドルでお釣りを毎回載せてください。安くてもいいに限りです！

引越をしました。シンガポールに来てから初めての引越だったので大変疲れてしまいました。産まれてからずっと一戸建てに住っていた私は「マンションなんてすめない」と思っていたのですが、今は高層階に住んでいます。見晴らしもいいし、ながい感じ。でもやっぱりガーデニング好きなので庭が欲しいな。今は植物を買ってがまんしております。

川良 昌宏 ●団体職員 | 大阪府生まれ | 在星6ヵ月

妻の妊娠が分かりました。つわりによる影響で、風向きによって感じるホーカーの匂いや、タクシーの匂いが駄目なようです。シンガポールでしか感じられない体験を横目で見つつ、家事を日々勉強？ しています。なれない食器洗いも少しは上達したかな？

シンガポールの携帯電話もメールが打てるって聞いていたのですが、まさかローマ字だったとは… 携帯の小ささにもびっくりしました！ 日本の携帯であいうえお順で並んでいたのをローマ字にする、頭と指先がなかなかついていきませんでした。もし日本語でメールが打てるようになるとボタンの並びも変わるのかな？

鈴木 かをる ●主婦 | 神奈川県生まれ | 在星11年

久しぶりにプールで泳ぎました。シンガポールのプールは本当に気持ちいいですね。人にぶつからずに泳げるなんて日本では考えられません。しかし、いつでも泳げると思うとついつい後回しに。気がつけば1年に1回しか泳いでいないなんてこともあります。水泳は体にも良いので、この恵まれた環境を活かさないといけませんね。

「新しいシンガポールの名物料理」。カニを使ったメニューが多いですね。食べに行きたいと思いつつ、まずは値段をチェックしようと、ページをめくると…、ないじゃないですか値段が！ なぜ値段を載せなかったのかという想像してしまいました。「お気に入りの飲食店」とん吉が1位でした。私の主人(シンガポリアン)はとん吉のカキフライのおいしさに感動しておりました。

森 亮子 ●新聞記者 | 埼玉県生まれ

九月五日夜、関西に強い地震があって、津波が来ました。阪神大震災とは違う、長く不気味な揺れでした。日曜で手薄だと思い、あわてて会社に飛んでいきましたが、当初の予想よりも被害は小さく、早々に引き上げました。会社を出たとき見たものは、マイカーに付けられた駐車禁止の取り締まりタグ。あー！ そう。悪いのは私よ。でも、1万5千円は痛すぎる。

携帯事情、興味深く読みました。市場はノキア一辺倒じゃないんだとか、インターネットサービスは日本の方が浸透してるんだ、とか。でも、ちょっと効能書きが多すぎて読むのがしんどい部分もありましたね。モバイルの歴史とか、機種説明などは別枠の原稿にしてしまっ、みなさんには、携帯文化論的な部分をもっとしゃべってほしかったです。

八尋 利恵 ●編集者 | 岩手県生まれ

表紙はトロカデロ・デ・モンテカルロバレエ団でしたね。いつもと雰囲気が違うので、これはなに？ と注目した人も多かったのでは。シンガポール公演はいかがでしたでしょうか。注目イベントの出演者を表紙にもってくるのも、インパクトがあってよいと思います。中に出演者のインタビューがあったらもっとよいですね(探してしまいました)。猫好きとしてはシンガポール猫里帰り記事、香港在住者としては、月餅の記事に興味深く読みました(キウイ餡の月餅が食べてみたい)。

モンテカルロバレエ団、シンガポールの次に香港にやってきました。観に行きました。久しぶりに腹の底から笑わせてもらいました。チュチュを着た男性が踊る白鳥の湖。想像しただけで笑いがこみあげますが、コメディイって、笑わせるための表現力はすばしかったです。大うけていました。シンガポールではどうだったのでしょうか。

次号の特集は旅行2です。



Australia

PERTH

第50回 夢紀行 パース

パースは1日の日照時間平均が8時間。

オーストラリア有数の良く晴れる地域です。

近代的なビルが建っている一方で豊かな緑も残っています。

さわやかな気候の中で買い物をしたり、自然を満喫したり…。

シンガポールから気軽に行ける人気のスポットです。



世界一住みたい 都府

地中海性気候で年間を通して穏やかな気候のバースはオーストラリアの3分の1を占める西オーストラリア州の州都。人口は130万人で同州のほとんどの人がバースに住んでいます。市街地には高層ビルが建ち並んでいますが、周辺は自然に囲まれています。スワン川やキングスパーク、モンガー湖など緑あふれた場所は休日になると家族連れなどで賑わいます。市内は無料巡回バスが走り、ショッピングエリアは歩行者専用。電車やバス、フェリーなど交通機関も整っています。生活するのに便利で、しかも豊かな自然もあるので「世界一住みたい都市」と言われます。

型ショッピングモールもあります。一方、駅北側の西オーストラリア美術館は当地の文化を感じる格好の場所。アボリジニアアートは自然をモチーフにした独特の雰囲気です。駅の北西、ノースブリッジは様々な料理を食べることが出来るレストラン街。海に近いのでシーフードは新鮮でおいしいもの揃いです。

おいしいワイン を求めて

バースの北にあるスワンバレーは有名なワインの産地。フルーティーで上質のワインが得意なことで知られています。車で30分くらいなのでレンタカーでドライブをするのにちょうどいい距離。一面に広がるブドウ畑には圧巻です。途中にはいくつものワイナリーや博物館などもあり、バースからの小旅行には最適。気に入ったワイナリーにぶらつき入り、お

ファームステイ△
動物好きにおすすめです。

郊外で 自然を満喫

バースの郊外は自然の宝庫です。ロットネス島はバースの沖合19kmに浮かぶ小さな島。島に棲息するネズミに似た有袋類の動物クオッカを見てオランダ人がネズミの果がある(ロットネス)島と呼んだのが名前の由来です。ロットネス島はダイビングやシュノーケリング、サーフィンなどウォーターアクティビティが充実しています。海底には「ザ・レツグ」と呼ばれる沈没船もあり、ダイビングのポイントになっています。



方は全長9kmの単線鉄道またはバスを利用するか、ツアーに参加してください。なかでも島の西端ウエストエンドで島の歴史や環境などを教えてくれるツアーはこの島のがよくわかります。ロットネス島は、バース近郊では海に沈む夕日の美しさを楽しめるスポットがあります。なかでもコッテスローはバースから気軽に行ける絶景ポイント。フリーマンントル行き電車に乗ってコッテスロー駅下車。駅から徒歩約20分の地元の人に大人気のビーチです。夏は海水浴やサーフィンを楽しまる人たちが賑わいます。海岸沿いにはヨーロッパ風のおしゃれなカフェが並び素敵な雰囲気。インド洋を眺めながらのカフェやデイナーはロマンティックです。動物と戯れたい人はファームステイがおすすめ。カンガルーやヤギなどへの餌やり、牛の乳搾り、羊の毛刈りなどが体験できるツアーもあります。

マーケット 散策

バースの南フリーマンントルのマーケットは100年以上の歴史があります。ビクトリア調の建物の中には、みやげ物屋、生鮮食品店、飲食店などが所狭しと並んでいます。建物の外にも露店が建ち並び活気にあふれています。大道芸人のパフォーマンスも見逃せません。マーケットは独房や刑務所と共にフリーマンントル観光の目玉となっています。庶民的なマーケットを散策したい方はバース近郊のスピアコマーケットへどうぞ。食料品や生活必需品などを販売しており、バースの人たちの生活をのぞくことができます。また、オーストラリアはオパールの産地として有名。バースでも上質で品の良いオパールを買うことができます。

■(錦)



ロットネス島
バース近郊唯一のリゾート地。



ロンドンコート
中世イギリスをモチーフにしています。



フリーマンントルのマーケット
マーケットでおみやげやレアアイテムをゲットしましょう。

格式のあるゴルフクラブ 緑に囲まれた名門コース

「Master」と「Classic」の18ホール2コース
3階建てドライビングレンジ
7つの飲食施設(美味しい和食レストランもあり)
リゾートスパ、ジム、スイミングプール
お得なタームメンバーシップ
●ただ今、期間限定(個人)会員募集中!
●初年度 S\$18,000-/年間
S\$5,000相当のパウチャーチケットも含まれます。
(継続更新 S\$16,000-/年間)
S\$3,500相当のパウチャーチケットも含まれます。
※パウチャーは、飲食・ゴルフプレイ・
スパ・スイートルームで利用可能
Laguna National Golf & Country Club
11 Laguna Golf Green, Singapore 488047
詳しくは、Tel:6541-0215/0221
www.lagunagolf.com.sg

各種損害保険を取り揃えています

・自動車保険 車両購入時の強制保険
・家財総合保険 家財への損害、隣家への賠償責任をカバー
・賠償責任保険 第三者賠償、訴訟費用をカバー
・傷害保険 ケガによる死亡、後遺障害、治療費をカバー
・ゴルフ保険 第三者賠償、ホールインワン、用具損害をカバー
その他保険もご相談ください
THE TOKIO MARINE & FIRE INSURANCE
COMPANY (SINGAPORE) PTE. LIMITED
6 Shenton Way #23-08 DBS Building
Tower Two Singapore 068809
TEL6221-6111 FAX6224-0895
E-Mail:japanesedesk@tokiomarine.com.sg
東京海上火災保険シンガポール社

日本語直通 TEL 6321-3282/3218(Ms.後藤/Ms.平塚)
日本語でお気軽にお問い合わせ下さい



10月25日より、移転オープン!!

日本語で学ぶ中国語(北京語)講座
次回初級クラス11月上旬より開講

- ◆1クラス: 5~12名
- ◆授業料: 420ドル(税込)/1学期(30時間レッスン)
- ◆日本語の話せる中国出身の熟練講師陣による授業に加え、専属日本人コーディネーターもお手伝い致します。
- ◆現在初級から上級まで38クラス開講中、約240名の日本人の方が受講されています。途中入学、個人・グループレッスンも承ります。

無料体験レッスン受付中

Shaw House
350 Orchard Road
*電話番号は変更ありません。



お問い合わせ先
日本語ホットライン TEL: 6238-0055 (平日 10:00 ~ 18:00)
#06-01 Orchard Plaza (10月23日まで) #12-07 Shaw House (10月25日より)
E-mail: cn@ikoma.com.sg ホームページ: www.ikoma.com.sg

シンガポール在住者 旅行の傾向

パルティ読者アンケート(2004年8月末現在、総数2202)「印象が良かった旅行先」の項目で、3年連続モルディブが選ばれました。

シンガポールから飛行機で4時間半という距離もさることながら、澄んだ海でのダイビングなど、なかなか味わうことができない経験を気軽にできることも大きな魅力です。モルディブを含めバリ、プーケット、パースなど上位4つはいずれも、日本からはなかなかいけない観光地。非日常的な時間を気軽に楽しむのうってつけの場所です。

「旅行最適月」の項目では、夏休みの8月、年末の12月、チャイニーズニューイヤーがある2月がベスト。予想通り大型連休が取れる月が上位を占めています。

旅行予定回数は1~2回と答えた人がほとんど。中期の休みを取って、近隣諸国に出かける人が多いようです。

最も印象が 良かった旅行先 **20**

集計2004年8月末現在
総数2202件

1	モルディブ	362
2	バリ	188
3	プーケット	96
4	パース	73
5	イタリア	70
6	タイ	56
7	ニュージーランド	50
8	ピンタン	49
9	オーストラリア	47
10	ハワイ	47
11	モーリシャス	42
12	バンコク	38
13	ランカウイ	30
14	アメリカ	27
15	カナダ	25
16	ティオマン	24
17	エジプト	21
18	サムイ	20
19	スペイン	20
20	ゴールドコースト	19
	ベトナム	19

ランキング ベスト **5**

★旅行最適月

1	8月	337
2	2月	256
3	12月	179
4	6月	165
5	5月	127

★旅行予定回数(1年)

1	2	742
2	1	715
3	3	346
4	4	109
5	5	57



年末年始、チャイニーズニューイヤーと、大型連休がやってくる。この時期、旅行に出かける方も多いと思います。10月号、11月号は2カ月連続で旅行特集です。

シンガポールの近隣諸国は自然や歴史遺産の宝庫です。リゾート地も多くあり、日本ではなかなか味わえない体験ができます。また、中継地としても知られ飛行機や船が各地に出ています。ですので、旅行の計画を立てるのに迷いがちです。そんなときに役立つのが日系旅行代理店。日本語で安心して相談できます。そこで今月号は日系の旅行代理店を紹介いたします。各社の特徴や得意分野を参考に足を運んでみましょう。

***今月の特集**
【旅行】
Travel
足を延ばして想い出づくり
シンガポールの旅行代理店
日系旅行代理店の方におすすめのディスプレイーションをうかがいました。

ENGLISH
Premier
●文部省(MOE)認可校
●イギリス人、アメリカ人、オーストラリア人の経験豊富な有資格教師陣
●レベルにあったコースが見つかるまで、無料で体験レッスン

Great World City 校
(Tel: 6735-0543)
・6レベルのグループクラス・少人数制クラス
・プライベート、セミプライベートクラス

Paradiz Centre 校
(Tel: 6883-0381)
・ビジネスクラス・お子様向けのクラス
・6レベルのグループクラス・少人数制クラス
・プライベート、セミプライベートクラス・高校生クラス

Premier Language Centre (プレミアランゲージセンター)
#04-05 Paradiz Centre, No1 Selegie Rd. (ドービーゴート駅近く)
E-mail: premierlanguages@yahoo.com.sg
URL: www.premierenglish.edu.sg

公文日本人教室
◆◆◆ 日本人女性教室アシスタント募集 ◆◆◆
～子どもが好きで教育に関心がある方～
時間：平日3~4時間、または土曜日5時間程度
場所：グレートワールド日本人教室・オーチャード日本人教室
給料：時給制
興味のある方 (PR・DPをお持ちの方) はメールまたは下記までご連絡ください。

◆オーチャード日本人教室
(orchardkumon@pacific.net.sg / 6835-2756)
◆グレートワールド日本人教室
(gwcj@kumon.com.sg / 6733-9495)

「明るく」「誠実に」をモットーに、日系企業の皆様の人事・総務面の「ヘルプデスク」的役割を果たします。

主な業務内容
* 日本人スタッフ人材紹介・派遣
(奥様も時間・条件等に関わらずお気軽にご相談ください)
* オンライン登録受付中
* 社内研修
ローカルスタッフ向けビジネスマナー研修、電話応対力アップ研修他
* 通訳・翻訳サポートサービス

20 Havelock Road #02-39 Central Square
Tel: 6464-8908 Hp: 9189-3001
E-mail: fukuda@jpower.com.sg
Web: www.jpower.com.sg

J POWER CONSULTANCY
人材総合プロデュース

季節のはがき・引っ越しはがき etc...
オリジナルポストカード
作成いたします

66A Tras Street, Singapore 079005
PARTI Pte., Ltd. TEL 6224-8912 FAX 6224-8932

ティンデールランゲージセンター
New + 変りてい英会話

これを英語で言いたかった! という表現から「困った、最近クーラーの調子が悪くてオーナーに修理を依頼しないといけない…」等々、日々の生活の中で起こるさまざまな状況に即した基礎英語のクラスです。

世界でたった一冊のあなたの絵本
出産祝い、誕生祝いに最適な絵本をご用意しております。

カルチャーコース

- ・フランス風厚紙細工/額装
- ・リボンアート
- ・ギフトラッピング
- ・主婦のためのシンガポール就職講座
- ・日本人のためのヨガ
- ・トールペイント
- ・パーチメントクラフト

● 主婦の英会話 週1回 \$160 / 月、週2回 \$250 / 月~
講師はネイティブ又は日本人、レベルも初級から上級をご用意しています。毎日2時間のレッスンの中から自由に組み合わせ受講できます。入会記念品プレゼント!

● 1歳からのキッズ英会話 週1回 \$130 / 月
お母様と一緒にネイティブ講師から英語の音に親しみ、除々に物の名前や簡単な会話を習得していきます。1歳児クラスはお子様と一緒にお母様も学べるクラスです。

● ビジネスマンの英会話 週2回 \$750 / 3ヶ月
日常会話に必要な表現から政治経済などのトピックまで、広範囲にわたる英会話を学ぶビジネスマンのためのクラスです。

● 日本人のためのTOEICコース
TOEICテストに必要なスキルを身につけていくクラスです。テスト受験だけのお申し込みもお受け致します。

TYNDALE EDUCATION GROUP
Tyndale Education Consultants Pte Ltd • Tyndale Language Centre Pte Ltd
Tyndale Electronics School • International Education Services Pte Ltd
33 Middle Road, #01-01 P.H. Bldg, Singapore 188942
最寄MRT駅はブギス又はシティホール(徒歩7~8分)
TEL: 6334-1872 (日本語でどうぞ) FAX: 6336-8658
E-mail: tyndale@singnet.com.sg http://www.tyndale.com.sg

M A P
ピーチ・ロード
ラッフルズ
ノース・ブリッジ・ロード
MRT
シティホール
インターコンチネンタル
西友 パルコ
MRT
ビクトリア・ストリート



16 Raffles Quay #B1-17 Hong Leong Building
6222-6600 F/6224-1400
E/info@sankeitourist.com.sg
W/www.sankeitourist.com.sg
平日9:00~18:00 (土)9:00~13:00 日/祝



トランプ
山絢子

オフィスは日系企業が多く入っている、ラッフルズプレイスのホリオンビルディング地下1階にあり、日本人スタッフとローカルスタッフの仲が良く、和気あいあいとした雰囲気です。呼び寄せ航空券及び一時帰国や出張の手配、パッケージツアーなどが主な業務です。

旅行先では、モルディブやブーケツ、バリなどがおすす。航空券にホテルがついたプランが人気です。特にモルディブはパラダイスアイランド、ブーケツではセントラル・カロンビーチ、ブーケツト、バリはニッコロ・バリが人気のホテル。いずれも南国ムードあふれた豪華リゾートです。また、仏教寺院など歴史遺産を巡る旅も好評です。シンガポールの周辺諸国には世界的に見ても貴重な仏教遺跡が点在しています。

インドネシアのポロドゥール、カンボジアのアンコールワット、ミャンマーのパガンは仏教三大遺跡と言われ、観光地としても有名です。いずれもシンガポールから数時間で行け、歴史の重みを感じる建造物が数多く残っています。仏教三大遺跡のツアーには日本人ガイドが付きまです。気軽に、わかりやすく東南アジアの仏教史を知ることができます。

急なゴルフの予約も安心。シンガポールをはじめビュッセルやパタム、ジョホールバルのスターヒルなどのゴルフ場をすぐに手配します。

産経旅行と言えは「呼び寄せチケット」の元祖。呼び寄せは日本に住んでいる家族や友人をシンガポールに呼ぶのに便利なチケットです。シンガポールでこのチケットが欲しい場合シンガポールドル、

ツアーも、急なチケットも
鈴木山絢子さんに聞きました

日本発の両方で支払い可能。日本にいる知り合いの方がチケットを必要の場合、近くにある各本支店からチケットを入手します。円相場を見ながら、日本、シンガポール、その他の国など、どこかの発券が得なのかを判断し、より経済的なチケットを発券します。日系のみならず海外の航空会社の呼び寄せチケットも扱っています。

シンガポール発券のほかに、日本発券のチケットも利用できます。全国にある支店のネットワークを駆使し、便利でお得なチケットを提供します。

日本にすぐに帰らなければならなくなった、誰かがシンガポールに来ることになったなど、急に航空券が必要になった際には迅速に発券の手伝いをしますのでお問い合わせください。

391A Orchard Rd. #09-03 Ngee Ann City Tower A
6732-1511 F/6733-0216
平日 09:00~18:00 (土) 09:00~13:00 日/祝



山田晶一

業務出張を含め、シンガポール発の航空券、国内外のホテル、VISA取得、船、バス、レンタカーの手配、ガイドの手配、ゴルフの手配などが主な業務です。パッケージツアーは30方面以上用意しています。定番のリゾート地や観光地は変わらぬ人気ですが、最近徐々に問い合わせが増えている場所は、ビビ島・タスマニア・スリランカなどです。いずれも大自然と触れ合うことのできるツアーです。タスマニアのクレイドルマウンテン周辺の野生動物との遭遇、ビビ島の美しい海、スリランカの遺跡や美しい浜辺など日本やシンガポールでは味わえない体験ができます。

最近では自身で旅行プランを立てる方も大勢います。バリのツアーに、ジャカルタやエラスロックの両方に行きたいとか、ニースも様々な

です。そこで、お客様のご要望にあわせてプランを一緒に考え、ツアーをアレンジします。

また、シンガポール・ジョホール・ピンタン・パタムなど近隣諸国でのゴルフツアーも人気があります。ここ数年はスタークルーズの販売に力を入れています。スタークルーズは豪華な客船で楽しいアミューズメントやショーも盛りだくさんです。施設も充実していますので、船旅を満喫できます。家族向けのサービスもたくさんありますので、お子様連れの方も安心して旅行できます。スタークルーズに関して郵船トラベルでは随時様々なプロモーションを行っています。例えばアップグレードキャンペーン・様々な割引サービス・いろいろなお店と提携し、そのお店のサービスと引き換えに割引パウチカードを提供など、その時々で違うキャンペーンを行っています。



ひ確認ください。

その他、ツアー以外の販売も行っていきます。蘭の花フルーツの盛り合わせなど日本に送ると喜ばれるギフトも扱っています。最近はお歳暮・お中元などに利用するのにも便利です。

いずれも日本人スタッフが親切に対応しますのでお気軽に声をかけてください。



シンガポール駐在のお手伝い
山田晶一さんに聞きました

60-70% OFF !!



呼び寄せ 一時帰国 業務出張 家族旅行

産経旅行シンガポール支店
TEL: 6222-6600 FAX: 6224-1400
E-mail: info@sankeitourist.com.sg

札幌ラーメン 居酒屋&日本食の店

ウエストモール店一周年
50%ディスカウントセール
10月15日(金) / 16日(土) / 17日(日)

ウエストモール店ご利用\$10毎に\$5のパウチャーを差し上げます。

夜の食べ放題!
大人 \$28.00+
子供 \$12.00+

ジュロン店 6261-2272
リヤンコート店 6883-0053

シンガポール国際日本語教会
International Japanese Church of Singapore

■牧師 加藤 享 ■住所: 7 Kay Poh Road
■Tel: 6465-6185 Fax: 6465-6471
■礼拝(毎日曜日): 16:00~18:00
■場所: Kay Poh Road Baptist Church

River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。
E-mail: ijcs@pacific.net.sg
ホームページ: http://home.pacific.net.sg/~ijcs

旅のご用命は郵船トラベル

年々始ツアー	旧正月ツアー
バリ 12月30日~1月3日 SQ使用 日航バリ	バンコク 2月9~11日 SQ使用 パトワプリンセスタワナラマダ
バンコク 12月31日~1月2日 SQ使用 4つ星ホテル	アンコールワット 2月8~10日 MI使用
パース 12月30日~1月3日 SQ使用 ダックストン	パース 2月8~12日 SQ使用 サビルパークスイート(7パートメントタイプ)
ゴールドコースト 12月28日~1月2日 SQ使用 ANAホテル	パース 2月9~13日 SQ使用 パーズウッド
スタークルーズ 12月31日~1月2日 SQ使用 ウィークエンドクルーズ	ゴールドコースト 2月5~10日 SQ使用 モロカン(7パートメントタイプ)
ピンタン 12月24~26日 SQ使用 ANAホテル	ケアンズ 2月6~11日 SQ使用 ケアンズリゾートbyアウトリガー(7パートメントタイプ)
12月31日~1月2日 SQ使用 グランドチャンセラ・ホバート	タスマニア 2月7~13日 AO使用 クレイドルマウンテンロッジ
	スタークルーズ 2月6~9日 ペナン・ブーケットクルーズ
	2月9~11日 マラッカ・KLクルーズ
	2月11~13日 ウィークエンドクルーズ
	ピンタン 2月8~10日 ピンタンラウンジセドナ
	ピンタン 2月9~11日 ピンタンラウンジセドナ

スタークルーズ11周年記念

お一人様\$110ディスカウント
1キャビンで最大\$440もお得!

★マラッカ・KLクルーズ2泊3日(水曜日発)
10月6・13・20・27日&11月3日出発

★ウィークエンドクルーズ2泊3日(金曜日発)
10月1・8・15・22・29日&11月5・12日出発

★ペナン・ブーケットクルーズ3泊4日(日曜日発)
10月3・10・17・24・31日出発

※客室のカテゴリーはDD-BAまででございます。
※11月11日までにご予約ください。
※11月7日出発便は対象外です。

郵船トラベル TEL: 6732-1511 FAX: 6733-0216
YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 場所: 高島屋(ニースシティ)タワーA 9階

391 Orchard Rd. #04-02 Takashimaya S.C.
6735-2345/6735-7870 F/6735-7871
E/pkgtourjtb@sg.jtb.com.sg
W/www.jtb.com.sg

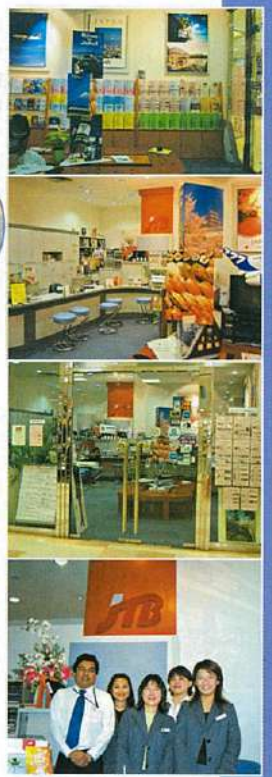
10:00~18:00 / 無休
日系旅行会社最大手。たいいていの国に支店や代理店があるのでどこへ行っても日本語でのサポートが受けられます。
近年は当地での日本人気も高まり、シンガポールの方たちの日本ツアーも多くなっています。日本人のお客さまもさまざまな場所に行かれています。と明るく元気な阿部さん。



どこにいても日本語でサポート
阿部 美紀さんに聞きました

阿部さんのおすすめ先はクラビ。山の中にある温泉に地元の人と一緒に、きれいな海でアイランドホッピングをエンジョイ。物価も安く快適に過ごせます。行き先も充実。アナムダラは貴婦人の宿と呼ばれる海辺のリゾート。ビーチやスパ、小島めぐりに参加したり、町

へ出て素朴な日常に触れてみてはいかがでしょう。11月の連休のモルディブツアーはすでに残席わずか。海の美しさはダントツです。ブーゲンビリアンカウイ、ケアンズなどの人気のツアーも盛りだくさん。お早めにご予約ください。
年末年始ツアーは10月頃には出そろいます。一押しはモリシャスです。お買い物ついでに気軽に立ち寄りチェックしましょう。
蘭や飲茶、トロピカルフルーツなどを日本へ直接おくるギフトも安く種類が豊富と大人気。極楽のアンテナからオリエンタルエクスプレスなどの珍しいツアーも行っていきます。
土日の夕方はいへんに混みます。ゆっくりご相談されたい方は平日の午前中がおおすすめです。
■(一)



250 Tanjong Pagar Rd. #05-02 St. Andrew's Centre
6224-1512 F/6224-7129
E/info@his.com.sg
W/www.his-travel.com

10:00~17:30 (土) 9:00~13:00 / 日・祝祭日
H.I.S.はシンガポールで設立11年目となりました。タンジョンパガー駅から徒歩約5分のところにあります。
自慢はHP(ホームページ)。更新をこまめに行っているため最新情報をご覧いただけ、なかでも航空会社が出すキャンペーンは関心が高いようです。また、高級リゾートも豊富です。



つねにアップデートしたHPが自慢!!
小野 仁志さんに聞きました

ト、アンタマンやタイなどがシンガポール在住者向けに出している特別料金ツアーも人気です。スパなどをセットにした特別宿泊パックもあります。
最近では最高級のアマゾンリゾートをHPで紹介しております。パリ島やフィリピンなどシンガポールから近い所にあるので、この機会に訪れてみたいとお考えのお客さまにオススメです。
■(一)



10/25(月)から引越します!!
#17-01 Amara Corporate Tower
100 Tras St
(MRT Tanjong Pagar. アマラホテルすぐ側)

331&333 Jalan Besar RTW House
6296-1600 F/6296-2898
E/sales@greenholiday.com.sg
W/www.greenholiday.com.sg/sin/
10:00~18:00 (土) 9:00~13:00 / 日・祝

アジアのホテル予約がウェブでお手軽にできるのが自慢です。実際に足を運んで集めた情報がほとんどで、ニーズに合わせたホテル選びが簡単にできます。
メールでのお問い合わせにも迅速に対応します。窓口で相談しているような満足感があります。
■(一)



オンラインホテル予約はお任せ!
藤本 英樹さんに聞きました

ホテルの達人、藤本さんに聞いてみました。ホテルの達人、藤本さんに聞いてみました。ホテルの達人、藤本さんに聞いてみました。
■(一)



16 Raffles Quay #01-01 Hong Leong Building
6223-8200 (日本語ホットライン)
6222-8465 (カウンター) F/6224-5937
E/jhotline@creativetours.com.sg
W/www.creativetours.com.sg

9:00~17:30 (土) 9:00~13:00 / 日・祝祭日
クリエイティブツアーズは日本航空グループである(株)ジャパックスのシンガポール現地法人として、1979年に設立され、25周年を迎えました。日系の旅行会社ではシンガポールで唯一売上高ベスト1000の企業にランクインしています。世界58都市80カ所に支店及び営業所があるため、現地でもきめ細かいサービスの提供が可能です。



日系最大の旅行会社
マネジングダイレクター 森 潔
ダイレクター 吉村 正吾 さんに聞きました

日本語ホットラインがあり、日本人または日本語スタッフが対応するので英語が苦手な方も安心できます。
航空券は各社扱っていますが特に日本行きに関してはいち早くキャンセルプランモーションを紹介できます。シンガポール呼び寄せパックではオーチャードにあり



の際に再度係員にお伝えください。快適に楽しく利用するコツはスタッフとコミュニケーションを取ることです。問題が発生した時、スタッフやゲストリレーション(お客様が困った時に対処する係り)に相談してください。
結婚記念日や誕生日などの特別な日も利用していただきたい。今までにハネムーンで泊まったラッフルズホテルを利用した方やバンヤンツリーのプールウィラで結婚式をあげた方などがいました。特別なサービスも期待できるかもしれません。予約の際にはぜひ付け加えてください。
■(一)

在星のご家族に人気があるのは、バリ、ブーケット、モルジブ、ランカウイです。飛行機やホテルは人気のある所から売れていきますので、お早めにご相談してください。10月以降はブーケット、ランカウイやモルジブなどが乾季に入り、天候に恵まれるのでおすすめです。
■(一)

こんな幼稚園さがしてた!
~クラスも日数もご相談下さい~

Kinderland ACADEMY

***便利なグレートワールドシティ**
***クラス**
・18カ月~6歳まで
・ローカルクラス、日本人クラスが選べます。(途中変更もOK、日本人クラスの担任は日本人です)
***日数**
・半日、全日(月~金 9:00~15:00)を週2、3、5日から選べます。
・緊急及び一時預かりも半日から承ります。(※テポジット、ご登録費用は一切かかりません)

キンダーランド・アカデミー
1 Kim Seng Promenade #03-06/07
Tel: 6732-4821 Fax: 6732-4091
E-mail: pwinkle@singnet.com.sg

カイロプラクティックケアPTE LTD.
ドクター ロバート・ワサーマン
カイロプラクティック医師免許(アメリカ)
カイロプラクティック スポーツ医師資格

20年以上の経験と実績があります
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

話せるようになりたい!
(英語・中国語・日本語)
初心者の方から学習歴の長い方まで、ご満足いただける会話中心の授業で、言いたいことが自由に言えるようになります。

レッスン進捗率 90%以上

www.chikyujinlearning.com
TEL: 6736-2603 (日本語でどうぞ。)

地球人
CHI KYU JIN LEARNING CENTRE
350 Orchard Road #21-06 Shaw House
★伊勢丹スコットの最上階。バーバリーのショーウィンドーの隣が入り口です。

ありがとう!

Albirex NIIGATA

選手の皆さんまた来年お会いしましょう!!

Albirex S Supporters Club Member 特典!
E-ラーニング 3ヶ月無料
タイピングソフト コナン 通常\$41-\$10 (限定100ヶの為、お1人様1ヶ)
*お申し込みまたはご購入時にメンバーズカードをご提示下さい。

TM NETWORK WORLD

日本人技術者によるサポート 6549-5803 受付
営業時間: 月~金 9:30AM~5:30PM 6549-5804 法人様用
: 土~日 12:00PM~5:00PM 9853-5618 携帯

20 Science Park Rd. #03-33 Teletech Park Singapore Science Park II(S)117674
info@tmnetworkworld.com http://www.tmnetworkworld.com

すべての 秋葉原 の商品をシンガポールに直接お届けします。
土、日もOPEN! 最新PC展示中!
LaVie NEW E-dynabook FMV

Celeron M 1.4GHz
4GB 256MB
DVD-ROM C-R/RW
12.1" XGA
日本語XPHOME SP2

<<LOOX T70H>>
Pentium M 1.3GHz
2.0GB RAM
DVD Multi Drive
15.0" TFT LCD
日本語XP HOME SP2

LaVie G Type N (白、黒、レッドワイン) CX/3214CMSW LOOX T70H (黒) LOOX T50H (白)

ADSL 法人向け無制限 \$199/月
512K~2M
ご家庭向け \$19/月

これは安い! 国際電話! 普通回線だから高音質
携帯からも! 国際電話 18 日本までセント/分

ウィルスを撃退!
NORTON INTERNET SECURITY
NORTON ANTI VIRUS
ご持参頂いたPCのスパイウェア、アドウェア無料駆除(メンバー様に限り)

菅原真理子の WEB 探訪

戦前シンガポールの日本人社会

今年5月に日本人会が出版した『戦前シンガポールの日本人社会

"写真と記録" 改訂版』(GST込\$42)が面白い。

同書は1998年に初版を発行、当時の日本人が残した貴重な写真や記録に、

日本人はもちろん、

地元シンガポリアンからも

大きな反響があった。

そのおかげで、読者から新発見や新資料

提供があり、今回の改訂に結びついた。

英国国教会派区画、墓番号226、埋葬日1867年1月19日、ジョン・マシュー・オトソン、既婚、50歳、商人

シンガポールの国立公文書館に、明治維新の前の年に亡くなった英国人の埋葬記録が残されている。ところが、この人物は日本人で「オトソン」とは日本名の「音吉」を英語風に表記したものであるという。シンガポールの日本人社会は、明治の初年、鎖国を解いたばかりの貧しい日本から出稼ぎに来た「からゆきさん」たちによって開かれたというのが定説だ。ところが、それに先立つ江戸時代すでに日本人がいた。なぜ?

1832年(天保3年)、千石船「宝順丸」は、鳥羽から江戸を目指していたが、遠州灘で行方を絶つた。1年2月も漂流し、アメリカ

西海岸に着いた。14人の乗組員のうち生き残ったのは最年少(14歳)の音吉を含む3人だけだった。彼らは、鎖国の日本に帰れず、ロンドンからマカオ、上海に移って、最後にシンガポールに住み着いた。音吉は貿易に関わり、暮らした豊かで、家は2階建てで7、8部屋もあり庭もあったという。旅館にて日本の漂流人音吉なるものに遇へり

福沢諭吉の外遊日記「西航記」の一節だ。1861年(文久元年)12月、幕府は欧米列強に開市・開港の延期を要請するため、遣欧使節団を派遣した。英国軍艦「オーシン号」に乗った使節団一行36人の中には、前年咸臨丸で渡米したばかりの福沢諭吉もいた。旅館で休んでいた諭吉を訪問した音吉は「上海で、シンガポール出身の

マレー系女性と結婚し、3人の子どもをもつた」と身の上話をしたそう。

ハジマリニ カシコイモノゴザル。コノカシコイモノ、ゴクラクトモノゴザル

1837年シンガポールで出版された和訳聖書「約翰福音之傳」(ヨハネによる福音書)の冒頭部分だ。マカオにいたドイツ人宣教師ギョウツラフが、音吉らの協力を得て、翻訳した。和訳聖書としては、現存最古のものといわれている。音吉は語学に優れ英国側通訳として三度日本に立ち寄り、日英和親条約締結にも尽力した。

このように、「戦前シンガポールの日本人社会」改訂版には、新発見の史実が盛りだくさんだ。

先日、戦中に「大丸」で打字手タビストとして勤務していたという女性(80)と日本人墓地公園を訪れた。戦中、大丸をはじめ白木屋、松坂屋など日本の百貨店がシンガポールに進出していったというのも初耳だったが、「ひのものと地蔵」は敗戦後、彼女ら民間人が収容されていったジュロンキャンプで亡くなった41名の方々に祀ったものさそうだ。

日本軍占領時の日本人社会、特に民間の記録は、ほとんど残っていない。終戦時20歳だった、彼女も80歳。「戦前シンガポールの日本人社会」に次ぐ戦中・終戦直後の記録の出版が期待される。

Trips International

【トリップス・インターナショナル】

* 今月の特集【旅行】
 ◎住所 電話番号 F/FAX E/Eメール W/ホームページ
 ◎営業時間 / 休日

PRIME TRANSPORTATION

【プライムトラベル】

163B Telok Ayer Street
 電話: 6324-2811 F: 6324-1800
 E: trips@trips.com.sg W: www.trips.com.sg
 ◎/月~金)9:00~18:00 (土)9:00~12:00 /日・祝



大きな特徴はウェブの充実です。写真はすべて現地に行き撮っています。行き先別の「旅の寄稿文」は必見。そこに行つた方の感想がそのままに載っています。希望の旅行先の様子が手に取るようにわかります。また、実体験して来ているので「空港にはお早めに出ておかけください」など具体的なアドバイスが出来ます。

自慢のサービスはファミリープラン。4~5人のご家族が一緒に部屋になるようパッケージしています。

旅行業界8年の奈良さん。4カ国語を操る才媛です。具体的な旅のアドバイスをいただきました。東南アジアへの旅行も、目的をはっきり決めましょ。進んだホテルが不便な所だとホテルだけで過ごすことになってしまいます。ヨーロッパへ行く時は、行きたい場所を事前に地図で確認しておきましょう。目的地が思いのほか遠かったということもあります。空港税が前払いでない所があります。現地の通貨は残しておきましょう。当たり前の事ですが意外と多いトラブルです。

おすすめは旅行先はバリです。2~3日で行けます。マリンスポーツだけではなく、山や温泉、独特の文化、マッサージなど楽しみ方がたくさんあり年間を通していつでも行けます。 (H)

16 Raffles Quay B1-14D Hong Leong Building
 電話: 6225-7797 F: 6226-7293
 E: primes@primetravel.com.sg
 W: www.primetravel.com.sg
 ◎/月~金)9:00~18:00 (土)9:00~13:00 /日・祝



プライムトラベルはシンガポールで設立25年、信用第一をモットーにやってきました。日本人のお客様には、最後まで日本人が対応いたします。(西村、飯田、小川、松村)

個人旅行に限らず、企業の方に喜ばれるような企画を考えた、インターネット旅行、航空券、呼び寄せ等のアレンジもしています。

また、ピンタン島のゴルフの Packagesが大変人気です。おすめはリアビタラン。オーシャンコースが大変評判です。日本からの出張者の方には充実した道具のレンタルもあります。ゴルフツアーでは、20名様以上の場合は、ご希望により幹事の方のお手伝いをする日本人スタッフも同行します。夢大きな旅ならば、豪華列車も扱っています。

また、来年の3月中旬にはタイタニクのような豪華客船クイーン・エリザベス二世号がシンガポールからロンドンを目指します。めったにない機会なので、ご興味のある方は是非この機会にいかがでしょうか。史上最高の洋上で味わうラグジュアリー。クリスタルクルーズで地中海、アラスカの船旅も扱っています。

ご希望される方にはキャンベーンや海外ニュースなどをメールで送付します。いち早く情報を得られるのが好評です。 (H)



法人に強い旅行会社
 西村理佐さんに聞きました

オリエンタルエクスプレスも扱っておりです。お食事やサービスが好評でお客様の満足度が大変高いです。

Eton House

インターナショナル小学校・プレスクール

イトンハウスでは、多文化の環境の中で1歳半から小学7年生までの子ども達を対象に、国際色豊かな教育を行っています。心と体の成長、そして学力の向上と共に価値ある個性豊かな人間へと導きます。

子ども達は、対話と研究発表によって学び、国際的視野を身につけます。それを援助するのは経験豊かな素晴らしい教師達です。

イトンハウスは、IB PYP (International Baccalaureate Primary Years Programme) を採用しています。

ご見学、お問い合わせをお待ちしております。

イーストコースト	オーチャード	トムソン	セントラル	ブキティマ
51 Broadrick Road Singapore 439501 Tel: 6346 4922	39 Newton Road Singapore 307966 Tel: 6352 3322	1218 Whitley Road Singapore 297814 Tel: 6255 1161	240 Outram Road Singapore 169643 Tel: 6271 1050	1 Vanda Road Singapore 287771 Tel: 6468 7880

70 Jinhon Road, New District, Suzhou, P.R. China 215011 Tel: (86) 0512 6825566 E-mail: enquiry@etonhouse-sz.com

有資格、有経験日本人教師常勤。スクールバスもあります。どうぞ日本語でお問い合わせください。

E-mail: enquiry@etonhouse.com.sg Website: www.etonhouse.com.sg

<http://www.singaweb.net/chinalingua/>
chilingua@starhub.net.sg

- 効果的な学習方法の伝授
- 外国語を上達させるメインポイントの把握
- 伸び悩み解消のコツを提示
- オリジナル教材&カリキュラム
- 最大6名の少人数制クラス
- 優れた教師陣

英語コース (大人と子供)	中国語コース (大人と子供)
★初心者コース	★発音を完全にマスター
★困った場面の対応コース	★文法ポイントをクリア
★総合力アップコース	★伸び悩みを解決
★ビジネスコース	★子供はミニ会話・童謡・漢詩を通し、自然に身につきます。
★子供の英語コース	

○学費: プライベートレッスン : 1ターム (12回/1回1.5時間) \$1080
 セミプライベートレッスン: 1ターム (12回/1回2時間) \$640 / 1人
 グループレッスン(3~6人): 1ターム (12回/24時間) 中国語 \$600 (24回/48時間) 英語 \$1200

○ご希望にあわせ、週1、2、3回のいずれのコースも選択可能。授業参観可能。

お問い合わせ・資料請求は、下記まで
 日本語専用ライン Tel: 6736-4288 Fax: 6736-0454
 1 Scotts Rd, #18-14, Shaw Centre, Singapore 228208 (伊勢丹 タクシー乗り場側入り口のエレベーターをご利用ください)

PARTI

FREE MAILING MAGAZINE FOR JAPANESE RESIDENTS & VISITORS
 唯一の無料宅配月刊誌 おかげさまで11年目

~~\$1200~~ → \$600

パルティ折り込み広告が 更にお得になりました

☎ 6224-8912

ALBION

Beauty & Body Slimming Centre

パルティ読者限定プロモーション

- ※ Tatto をお試しの方、\$50 パウチャーをプレゼント
- ※ 「ビタミンC フェイシャルトリートメント」(通常\$110)
 - ・初回のみ \$68
 - ・アルピオン・トライアルセット、プレゼント
- ※ 「フェイス・リフティング・トリートメント 75分」(通常\$120)
 - ・初回のみ \$88
 - ・ネック&ショルダー・マッサージサービス

フェイス・リフティング・トリートメント

お肌が生まれ変わるサイクルを整え、中から活性化させます。疲労が回復し、引き締まったトリートメント後のお肌は、弾力をとりもどし、みずみずしく生まれかわります。

304 Orchard Road #03-46 Lucky Plaza
 Tel: 6737-7660 Fax: 6733-6896

Alphabet Playhouse プレスクール

自分で考え行動する子どもをサポート

アルファベット・プレイハウスはシンガポールの中心部、MRTサマセツ駅近く、オーチャード通りから徒歩すぐの場所にあるプレスクールです。MRTやバスなど交通の便がとてよく、通学に好評です。敷地は14,000平方フィート、18カ月から6歳までの子どもたちが元気に遊んでいます。子どもたちと先生が一緒に遊んで学んでいくなか、それぞれの年代ごとで子どもたちはいろいろな発見をしていきます。その中から、共に分



かち合う心や励まし合う気持ちなどが育まれます。こうした経験は成長していくにつれ、大きな価値になります。知識を詰め込むだけでなく、社会性を身につけることが大切です。

4歳から6歳の子どもは小学校に入るための基礎準備を行っています。子どもたちが小学校入学後も自分で行動し、考えられるようになるための手助けをしています。外で遊ぶことも重要視しており、お砂場・水遊びを通して、考える力や感覚が向上するように時間割が組まれています。また、遊具は体と頭を使うように工夫されているため、頭脳と体力の発展にもつながります。コースは月曜日から土曜日まで、朝7時30分から、年齢別のクラス編成です。詳しくは下記の広告をご覧ください。

DATA
住所: 16 Dublin Road
TEL: 6737-8201
日本人教師携帯番号: 9180-7958
(受付時間: 月～金 8:00～10:00)

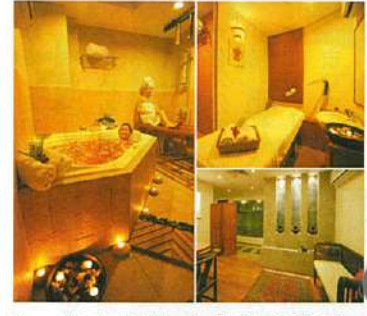
対象年齢: 18カ月～6歳児
時間: 月～金 7:30～13:00(午前)
11:00～18:30(午後)
月～金 7:30～18:30(1日)
土 7:30～14:00(1日)

ザ・スパ・アット・アニュー

リピーターの多さが質を物語ります

「若い女性のお肌の状態がたいへんに悪くなっています。20代の娘さんの方がお母さんよりシミが目立つこともあり、正しいスキンケアや重要性を知らない方が増えているからです。お肌には大切な①運動と正しい生活習慣の食べ物・特に野菜とお水②お酒、たばこは控える③化粧のお休みと体と同じように休むが必要で④スキンケアです」とはオーナーで気功も学ぶリムさん。お肌の知識が驚くほど豊富です。4つの気質からお肌の状態を知り、それぞれに合わせたトリートメントをしてくれます。受付は日本語堪能な元エステティシヤンのフォーレスさん、日曜も利用できてたいへんに便利

です。スパの世界は技術が年々向上しています。アニューでも従来のホワイトニングにイオンが加わり、よりパワーアップしました。その名も「パワーC」。克蘭ジ、スクラブパック、でしっかり汚れを落とし、専用



の器具で角質や皮脂を丁寧に取り除きます。ソフトでリズムカナルなマツサージ、栄養と水分補給のパックの後にビタミンCとイオンをたっぷり施します。イオンはビタミンCの浸透を助け、タンパク質を引き締めます。深部まで浸透し、自然治癒力を高めていくので回数を重ねることに白さを実感していただくためのパワーC、回数特典はバルティ読者限定です。

DATA
住所: 360 Orchard Road #04-09 International Building (MRT ラッフルズ・プレイス、ポートキー)
TEL: 6238-6626
FAX: 6238-8407
E-mail: anowspa@singnet.com.sg

営業時間: (月～日) 10:00～21:00
定休日: なし

Ballerina La Tida

シンガポール初のバレリーナ・パラダイス!

徹底してバレエにこだわった商品を集めた珍しいお店がオープンしました。バッグ、アクセサリーはもちろん、壁紙、マウスパット、シューズなどの商品の思わぬ部分にバレリーナやトウシューズを発見します。ダンス専門ブランド「BOCエプロック」のパックのようなマニアが喜ぶ商品から、誰にも喜ばれる小物まで豊富な品揃えです。主な仕入れ先は米岡オーソトラリアですが、オーナーのリムさんは展示会やレセプションがあるところへも出て行ってきます。たくさんは仕入れられないので、必然的に店頭には並ぶ商品が限定品です。1体のみのバレリーナ



の置物や下ガの踊り子の絵をプリントした3本限定の傘は瞬く間に売れてしまいました。インスピレーションを感じた商品に出会ったら見逃してはいけません。「日本人の顧客はともかく、知識が深い、良いモノがよく分かれますね」と日本語堪能なリムさん。芸術方面の向上に力を注いでいるシンガポール政府の力になればとの思いもあってこのショップを始めました。ダンス教室を始めてほしいと訪ねられる事もしばしば、「近い将来、伝言板を設置して、踊りを愛する人たちの情報交換の場になりたい」とリムさんの夢は広がります。

DATA
住所: 402 Orchard Road #01-08 Delfi Orchard
TEL: 6734-2820
Web: www.ballerina-latida.com

営業時間: (月～土) 11:00～19:00
定休日: 日曜・祝日

Pearl River Gallery

アーティストの心意気を感じる場所

最近オープンしたりバーレーロード、AAセンターの前にあるパールリバーギャラリー、ペラナカンスタイルのかわいらしい青い建物です。オーナーのマイク・ホーデン氏の家族がギャラリーになっていきます。美術好きなマイク氏の生き様を表しています。マイク氏は日頃から絵画や木彫に囲まれている友人と話したり笑ったりできる場所がほしい、芸術作品を取り入れたいからギャラリーをオープン。人々がアーティストに出会い、仕事ぶりを見てもらう場所を提供するために展示会を企画しました。ギャラリーでは油絵、木彫、

水彩画などを展示。シンガポールのアーティストのみならず、オーストラリア、ドイツ、イタリア、有名なベトナム人アーティストの作品もありです。これら、アジアンアーティストあふれたものは必見です。また、これらの作品はお買い得な価格で提供されています。マイク氏はこのギャラリーにはたくさんのお客が訪れていきます。ギャラリーにご来店いただいて作品のなかからア

ティストたちの情熱を感じて欲しい。さらに、ご購入いただいてじっくりと作品を鑑賞すると彼らの作品に対する思いが伝わってきます。と語っています。■(錦)

DATA
住所: 291 River Valley Road
TEL: 6238-8549
E-Mail: pearlrivergallery@yahoo.com.sg
Web: www.pearlrivergallery.com.sg

営業時間: (月～日) 10:30～19:00

ALPHABET PLAYHOUSE プレスクール

ALPHABET PLAYHOUSEはただ知識を詰め込むだけの幼稚園ではありません。年上の子が年下の子の面倒を見るなど、社会性を身につけることも重要と考えています。

◆コース◆
 半日コース 午前 7:30～13:00 (月～金)
 午後 11:00～18:30 (月～金)
 1日コース 7:30～18:30 (月～金)、7:30～14:00 (土)

*クラス編成…プレイグループ (18カ月～2歳)、プレナーサリー (2～3歳)、ナーサリー (3～4歳) K1 (4～5歳)、K2 (5～6歳)

*物語や歌などを通して、日本の文化を学ぶ「スペシャル・ジャパニーズクラス」 (2～4歳) 11:30～13:00 (週3回)

*通園バスあり
 *4学期制 (1学期10週間)
 *オーチャードロードすぐそば

まずは資料をご請求ください。
 16 Dublin Road
Tel: 6737-8201
 日本人教師携帯: 9180-7958
 (月～金 8:00～10:00)

パワーアップホワイトニング パワーC・プロモーション

アニューのホワイトニングにイオンが加わり、よりパワーアップしました。イオンはビタミンCの浸透を助け、タンパク質を引き締めます。お肌の深部まで浸透し、自然治癒力を高め、美白しながらお肌を引き締めます。効果をより実感していただくための回数特典に加え、アニューより2つのプロダクツのプレゼント!

5回パッケージ (1回 \$160) お申込の方
 ★追加でもう1回分が無料
 ★角質を取る「ソフトピーリング (通常 \$64)」
 ★洗顔フォーム「SLサワーミルク (通常 \$44)」をプレゼント

The Spa @ Anew
 360 Orchard Road #04-09 International Building
 Tel: 6238-6626
 E-mail: anowspa@singnet.com.sg
 営業時間: 10:00～21:00 (日曜も営業)

Ballerina La Tida

シンガポール初のバレリーナ・パラダイス

プロのバレリーナからギフトを探す方まで最新・輸入ファッションアクセサリーもあります。

402 Orchard Road #01-08 Delfi Orchard
 Tel: 6734-2820 / Fax: 6734-6995
 web: www.ballerina-latida.com
 月～土 11:00～19:00 (日祝休日)

Pearl River Gallery

291 River Valley Road Singapore 238332
 Tel: +65 6238 8549
 Email: pearlrivergallery@yahoo.com.sg
 website: www.pearlrivergallery.com
 open daily: 10:30a.m.～7:00p.m.

トヨリ

「暑い、暑い」と言っているうちに日本では涼しげな風が通り抜ける季節になりました。それはシンガポールでも同じこと。この時期、上を見上げると空が高く、高く…。まるで日本の秋空のようです。シンガポールでもちょっとした季節の変化はあるのです。そんな時期、身体にも微妙な変化を感じる場合があります。新たにシンガポールに赴任した方々は疲れが出る時期なので用心してください。気候と生活環境の違いが心と身体不安となつて、「ちよっと体調がまいちかな」と感じてしまいます。でもこの時期を乗り越えようとあとは快適なシンガポール生活まっしぐら！少しづつ体力をつけるように心がけておきましょう。

季節の変わり目

新シヨウガ適量、塩少々、醤油小さじ1、梅干し少々
作り方：
①イトヨリの内臓と鱗を取り両面に3本ほど筋を入れ内と外に軽く塩を振ります。
②シイタケはよく水に戻して干切りにし、軽く絞って醤油小さじ1杯を混ぜます。シヨウガは千切りにします。

トヨリの蒸し焼き

材料：イトヨリ1匹分
作り方：
①イトヨリの内臓と鱗を取り両面に3本ほど筋を入れ内と外に軽く塩を振ります。シヨウガは千切りにします。

トヨリとシイタケの蒸しもの
材料：イトヨリ1匹分を1人分として、シイタケ1人3〜5枚

①イトヨリの腹に梅干しを少々埋め込み、皿に置きます。頭部を除くイトヨリの上にシイタケをまんべんなく乗せ、さらにシヨウガを3分の1だけ散らします。
④蒸し器に入れて20分ほど蒸します。シイタケから出た汁が皿にたまりません。最後に残り3分の2

⑤蒸気の音がおさまるといきついたら、残りのシヨウガを入れて火を止めてください。
シヨウガは胃を温め、吐き気やタンを取り除きます。食欲は増進しますが、極度の胃弱の方や十二指腸潰瘍の方は刺激が強いため、少量にしてください。

見聞 ぽん

第34回



小橋 繁好 Shigeyoshi KOJIMA

1946年、岡山市生まれ。70年、新聞社に入社し社会部記者として事件、司法などを担当。現在、テレビ局で報道と番組制作を担当している。

檄を飛ばす

アテネ五輪で、「ニッポン頑張れ」の言葉が氾濫した。日本は「にほん」なのか「にっぽん」なのか。「日本銀行」「日本政府」「日本放送協会」の「日本」はどう読むのだろうか。放送局のアナウンサーは、常に「読み方一覧」を傍らに置いてチェックしている。

文化庁が7月に発表した「国語に関する世論調査」を読んで、「そうだったのか」と驚いたり、知らなかったことを恥ずかしく思ったりした人も多かったのではないだろうか。
「檄(げき)を飛ばす」は「自分の主張や考えを、広く人々に知らせることを求めること」
「姑息(こそく)」は「時のきざし」という意味
「慥然(ぜんぜん)」は「失望してぼんやりとしている様子」
以上が「本来の意味」だが、「檄を飛ばす」を「元気がない者に刺激を与えて活気付けること」と答えた人が74%もいた。「姑息は「ひきよう」、慥然は「腹を立てている様子」という意味で使っている人がいずれも69%だった。三つの

言葉とも、「本来の意味」で使っている人は10%台で、圧倒的に少数派だった。
調査結果を報じたマスコミ中には、「誤用」と決め付けたところもあったが、必ずしも誤用とはいえないだろう。文化庁も「本来の意味とは異なる使い方」と述べている。
言葉は生き物だ。時代とともに変化する。間違った使い方が、いつしか標準になることもある。
調査担当者もインタビュウの中で、「4分の3の人が本来の意味と違う意味で理解しているのだから、そういう意味で使わないうとコミュニケーションができなくなる。こういう状況では誤りと断定するのは無理でしょう」と答えている。

日本語を商売道具にする新聞記者になったとき、「市場(しじょう)」と「市場(いちば)」が違うように、日本語を正しく理解して記事を書くと教えられた。実際に商品を買った所が「いちば」、売られる場の抽象的な表現が「しじょう」。
仲買人の威勢のよい掛け声が飛び交う所は「いちば」であって、「しじょう」ではない。ところが、「いちば」という言葉が聞かれなくなつた。いつしか、「築地市場」も「つきじしじょう」になつた。
ところで、文化庁のこの「世論調査」はどう読むのだろうか。手掛かりはこの調査の中にあつた。せろんと読む人が18.9%、「よらん」と読む人が73.6%。残念ながら、どちらが正解かは書かれていない。

この逸品

北欧のテキスタイルメーカー



マリメッコ社は、フィンランドのヘルシンキ生まれ。社名は「小さなマリメッコちゃん」のドレスという意味だそうです。前身は1949年ウイリオ、ラティアによって設立された防水性ファブリックを製造するプリンテックス社。妻のアルミラティアがアートディレクターとなり、1951年人々の心に残り、ライフスタイルをトータルで提案していく物をつくりたい」という願いのもとに商品作りが始まりました。
1958年にはアメリカの大統領選キャンペーンにジャクリン・ケネディがマリメッコのドレスを着て登場し、モダン、ポップ、ユニーク、そしてハイクラスな存在として世界に浸透していきました。マリメッコ社は、若いデザイナールの発掘にも情熱を注ぎ、次々とヒット作を発表させています。
1970年に「マリメッコで働きたい」とフィンランドに渡り、4年後願いが叶い今も活躍しています。 ■(Re)

Marimekko

マリメッコ

トートバック

www.marimekko.fi/

取扱店

□Bookbinders Design

MRT City Hall, CityLink Mall B1-53

TEL:6423-4544



△Unikko トートバック (日本国内価格¥9,450)

AIR-CON SERVICE

エアコンの定期クリーニングは『SDエアコン』におまかせ下さい。



エアコンは定期的なクリーニングをしないと塵やカビの温床となり、特にお子様のアレルギーや病気の原因になります。日本では必要のなかったエアコン定期クリーニングはシンガポールでは不可欠です。

SDはここが違う!

- ①日本人スタッフが迅速に対応
- ②ローカルなみの料金で日本レベルのサービス
- ③ハイクオリティな清掃技術

SDエアコン Servicing & Maintenance
http://www.sdac.per.sgにて写真によるクリーニングの手順が御覧いただけます。
Tel: 6467 4778 Fax: 6467 3998
担当・森藤 (9655 8667) 上田、ケビン、レイコ

パティ・ポー・ズ
ペットフティック&フルーミンクサロン
Petite Paris
この機会をお見逃しなく
全品 20%OFF!! (10月末まで)
ペットの健康を考えた
ペットショップ in リバーバレー
自然派&高品質な品ぞろえ~犬、猫、小動物まで
ペットホテル
レディー・ベッスタイルリストによるグルーミング
ペット写真撮影
ペットのキュートなキャラクターグッズ販売
※デリバリーも承ります。
297 River Valley Road (駐車場有り)
TEL: 6736-0903 / 営業時間 10:30~22:30



葛珠慧(ガー・チュイフィー)先生
 JSU 星日外国語学院院長
 NUS シンガポール国立大学講師
 元 横浜日中学院中国語講師
 元 CCTV(中国国家テレビ局)国際部キャスター

「山の中に虎がいなければ、猿でも山中王になれる」ということです。ある環境の中で強いものがないければ、弱いものでも強く見えるし、振るまうことができるという意味です。「山中」は例えで人間社会でも通用する論理です。ここで「皮匠」は皮製品を作る職人、ここでは「靴職人」を指しています。「諸葛亮」は三国志に登場した、と

【サンガチョウピジアンティンガチョウピリヤン】
 San ga chiu pi jiang, ding ge zhu ge liang
 「三個臭皮匠、頂個諸葛亮」
 「皮匠」は皮製品を作る職人、ここでは「靴職人」を指しています。「諸葛亮」は三国志に登場した、と

最後にクイズ
 「客工【ケーゴン】」はなんの意味？
 これはシンガポールの「華語」で、本場の中国人もその意味が分からないと思います。

「まんだりん面白話」葛珠慧先生の教室です
 新規コース 10月25日から開講
 日本語で学ぶ 標準中国語教室
 北京語言文化大学と提携 有資格講師陣
 10週間 S\$450 (税込み) 大人気の無料体験レッスン実施中
 Tel: 6336-3055
 電話受付時間: 9:30~20:30

月	火	水	木	金	土	日
10:00 初級③b		初級①a		初級③a	初級①a	初級②a
1:00 初級③b		初級①a		初級③a	初級①a	初級②a
2:00 初級①a	初級②b	初級③b	新規初級	英会話	初級③b	初級①b
5:00 初級①a	初級②b	初級③b	新規初級	英会話	初級③b	初級①b
6:30 初級②a	初級③b	新規初級	初級①a			4:30~7:30 新規初級
9:30 初級④	初級④a	新規初級	初級②b			新規初級

JSU Language School
 リャンコートM5階
 Tel: 6336-3055 Fax: 6337-0535

星日外国語学院
 E-Mail: info@jsu.com.sg
 http://www.jsu.com.sg

ペット紹介
 MY COMPANION ANIMAL
 ペットを超えたわたしの伴侶

かっこいい名前でしょ。
 シンガポールの人も「侍みたいだね」ってすぐに覚えてくれるんだよ。

真太郎くん
 なっちゃんちの
 生年月日: 2000年5月22日
 犬種: チワワ(体重6kg)！バセンジー種にしては小さい。
 風貌からするとシカカオットセイ？

まんだりん面白話 第35話

中国人が日常生活の中でよく使う面白い慣用語

今回は中国人が日常生活の中でよく使う面白い慣用語をご紹介します。

Shan zhong wu ye hu, hou zi cheng da wang
 「山中無老虎、猴子称大王」
 「シャンツォオウラオフーホウジーチエンダワン」
 中国語が少し分かる方はちょっと考えればその意味を思い当たるとも思いません。直訳すると「山の中に虎がいなければ、猿でも山中王になれる」ということ

んでもない知恵の持ち主「諸葛孔明」。昔、靴職人は身分が低い階級の者とされ、前に「臭い」という形容詞もつけられたら、もう話にならない小人物というイメージです。ところが、このような小人物でも三人が知恵を出し合えば、天才諸葛に相当する、優れた考えが出てくるといふ例えです。日本にも三人寄れば、文殊の知恵」という同様のことがわが国にもあります。

「真主意、假商量」
 「チェンチュウイジヤンリヤン」
 実際はちゃんと自分の考えをもっているにもかかわらず、人に相談を持ちかけて「まかせよう」とすることです。「商量」は「相談」で「真」は「本音」を意味します。相談をされたが自分の意見を聞き入れられなかった人が不満を言う時使うことばです。

小倉いづみのニュース

筆者略歴◆1990年、朝日新聞に入社し四国・松山に赴任。大阪、神戸、再び大阪、東京を経て、2004年4月からシンガポール・シドニー支局長(兼任)。
 ブルネイ皇太子と皇太子妃サラさん(ブルネイ政府撮影)



このところ、結婚式の取材に縁があります。6月にはインドネシアの中部ジャワにある、クブメンという小さな市の市長さんの結婚式と披露宴取材しました。

市長は当年37歳、同国の女性として結婚と言えます。長年つきあつた相手がいいたのですが、今年2月のメッカ巡礼で知り合ったジャカルタの実業家と電撃結婚しました。国内では著名な市長です。ジャカルタのテレビ局や新聞も取材にきていました。

記者には取材証のほかに、制服ならぬお揃いのパティツクのシャツが1枚ずつ渡されました。この国であれ記者という人種は、結構小汚い格好でどんな所にも入りやすいのです。それを避けたいかつたということか、同じ服を着ていると人員整理に都合がいいからか、列席する人に嗜れ着をあたえるのはジャワのお金持ちの伝統だからか、あるいはそのすべてが理由だったのでしょうか。挙式はモスクでした。モスクには普通男女別々の部屋があるのですが、ここでは左右に分かれて座っているだけです。被り物をしていない人も少なく、メガワティ大統領のように髪を大きく結んだ女性が大勢いました。アジア的イスラムとでも言いましょうか。

9月にはブルネイの皇太子の結婚取材しました。花嫁は17歳の高校生。初日はジャワ伝統の、豪華な儀式でも言います。おまじな花婿が会場入りし、その手に親族が順々に植物染料を塗ります。欧州のテレビや新聞、王室専門雑誌が取材にきていました。あまりに取材陣の数が多く、指定された取材場所では押し合いへし合いしてみんな気が立っています。何度もあった肝心な場面で、儀式を補佐する係官が皇太子の姿をカメラから遮る形になり、「くそっ」「大バカ野郎」「どきやがれ」などの押し殺した罵りの言葉が各国語で吐き出されていきました。

花婿退場後、花嫁の入場です。すると、さつきまで口汚く罵っていた同じ口から一様にため息が漏れ、「きれいだー」と同意を求めあうように顔を見合わせていました。

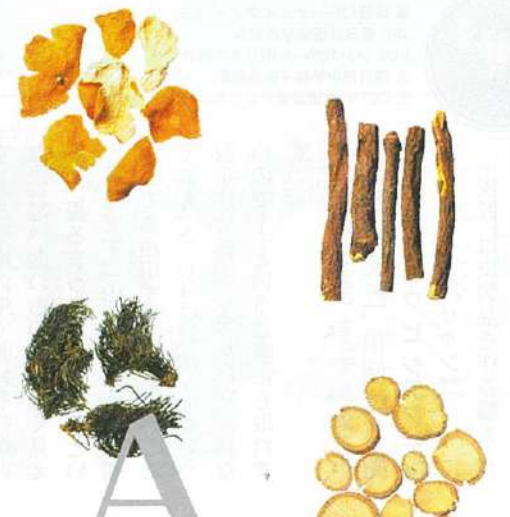
キャリア女性と少女、対照的な結婚式でしたが、お二人に幸多かれと祈ります。

在星生活向上マガジン
 パルティ
 唯一の無料宅配月刊誌
 おかげさまで11年目

5,500世帯に届くメッセージ
 直接郵送先 3,167
 店頭配布・その他 2,333 (2004年9月実績)

掲載料: Dサイズ(W180×H97) S\$1,000+GST
 掲載料: Eサイズ(W86.5×H97) S\$500+GST

無料で在住日本人のみみなさまのご自宅へ郵送します。
 パルティは平成6年1月5日にシンガポールで創刊された日本語の月刊誌(1日発行)です。
 読者の生活に役立つ身近な情報の特集に盛り込み、投稿や要望を中心に編集された、読者参加型の雑誌です。



A 中国医学では、皮膚の状態がガチョウの足の皮のようにガサガサでウロコが付いているように見えるため、「鵝掌風」という名前が付けられており、多くの処方確立されています。
「湿」「熱」が体に貯まりやすい体質(水の代謝が悪い)の方がかかりやすい皮膚病なので、体質改善、免疫力を高める処方が中心となります。

ご相談は無料(要予約)ですのでお気軽にお電話ください。

主婦湿疹と漢方

主婦湿疹の漢方治療とは？

Q 主婦湿疹に漢方は効きますか？



「主婦湿疹」は、主に手肌を中心とした強い痒み、ただれ、裂け割れ、膿疱、水疱、皮剥け、痛み、出血などの症状で、皮膚のバリアゾーンの機能低下によって、外的な化学的刺激性物質などが触れたり進入したりして起こります。いくら家電製品が充実している時代とはいえ、主婦の方々はやはり水仕事から離れることは難しく、朝起きてから就寝まで何度も水や洗剤が手肌に触れています。スーパには家事で使う多種多様な強力な洗剤が用途別に並んでおり、そのうえ、現在は皮膚のバリアゾーンの機能を弱める成分が入っているシャンプーや化粧品が多いため、皮膚のトラブルはティーンエイジャーにも広がっているようです。

当診療所に皮膚のトラブルで来られる患者さんには「主婦湿疹」の方も多く、病因は体質の問題だけではなく、合成洗剤などによる皮膚のバリアゾーンの機能低下を伴っている場合がほとんどです。特に手の甲は皮脂腺が少なく、真つ先に老化していく部分でもあります。

日常的には、合成洗剤を使うときはゴム手袋をする、水仕事専用のハンドクリーム(当診療所で扱っています)でプロテクトするなどの工夫が大切です。内からは漢方と食事による体質改善、外からは物理的にプロテクトするのが最短の道と言えるでしょう。

*バリアゾーンを補強する製品についてはおたずねください。

中醫師 **劉文鋒** (日本語でどうぞ)

美濃漢方 診療所

相談無料

内科・婦人科・皮膚科・針灸・整体 **予約制**

402 Orchard Road
#04-18 Delfi Orchard

Tel : 6738-0300
Fax : 6738-6976

10:00am~6:00pm
休診日: 月曜、祝日、第2・4日曜日

最寄り駅 MRT NS22 Orchard

定期的なエアコンメンテで

お部屋はいつも軽井沢??

シンガポールでは
エアコンが年中フル稼働。
カヒヤダニから
ご家族の健康を守ります。

トイレのふたを取り替えるだけで

お尿がすっきり!

エコ・ウォッシュヤー
TOTO製、工事費込み\$198、4色(白/アイボリー/ピンク/グレイ)

痔疾、便秘の方、幼児の排便処理にも最適。
ヒーター機能を取り除き、この価格が実現。

島内引越し、ご帰国時には
容易に元の状態に戻せます。

軽井沢メンテナンスアンドクリーニングサービス
お問い合わせはいつでも 6897-9126 (モーニングまで日本語でどうぞ)



南の国のおとぎ箱 ■ たちばな みく ● ラオス

ウサギが池のほとりで寝ているとカタツムリが目の前を横切りました。ウサギはカタツムリを見て歩き方を笑いました。
カタツムリは怒りながら「歩き方はそれぞれ。それを笑うとは失礼だ。向こうの木陰に行つて話そう。」
「君はなぜそんなにゆつくりなんだ。花の香りや鳥のさえずりを楽しんでながら歩くと時間がかかるだろう。本当は君より速いんだけどわざとゆつくり歩いてるんだ。カタツムリが自分より速く歩けることをウサギは信じようと思いません。カタツムリは、」
「ならば競争をしよう。君が負けたら僕の歩き方を笑ったことを謝ってもらおう。」

「僕はこのにいるよ」とカタツムリが答えます。後ろにいてと思つていたカタツムリが自分より前にいたのでウサギは大慌てで走り出します。
やがてゴールが見えました。ウサギがゴールに飛び込もうとすると、すでにカタツムリはゴールしていました。
ウサギはなぜ負けたのかわからなかったのですが、カタツムリが自分より先にゴールしたことは事実です。歩き方を馬鹿にしたことを詫言いで恥かしい思いで森の中に消えていきました。
実は、カタツムリは作戦を立てていました。森にいるすべてのカタツムリを呼びだし、

「ウサギは僕と君たちの見分けや声の聞き分けができない。だからおのおのが草むらに隠れて、ウサギが声をかけたら一番近い奴が返事をしよう。」
競争場所のあらゆる所にカタツムリが隠れていたのです。そうとは知らず、カタツムリの作戦にウサギははまってしまいました。ウサギが去った後、カタツムリたちは歌って踊り続けました。

「ウサギとカメ」が日本に紹介されたのは明治時代です。しかし、イソップ寓話は室町時代、ヨーロッパの宣教師によってすでに伝わっていました。今回の物語はウサギとカメの話が外国から伝わったと考えられます。

日本の「ウサギとカメ」の話は油断大敵「努力は報われる」という教えが盛り込んであるため、教科書に登場し広く知られるようになりました。一方、今回は「知恵を絞って協力しあえば困難を乗り越えられる」という話になっています。

登場する動物もカメではなくカタツムリです。カタツムリは「のろま」「つまらないもの」の代名詞です。「蝸牛(かぎゅう)の歩み」はのろまの、「蝸牛角上(かぎゅうかじょう)の戦い」とは取るに足らないつまらないものだとえです。

この物語の最後でカタツムリは踊ります。鎌倉時代に著された『梁塵秘抄』ではカタツムリが角を動かしている様子を「舞い舞い」と表現しています。カタツムリの別名「マイマイ」の語源とも言われています。日本ラオスともカタツムリの歩き方を踊っていることとされているのはおもしろいことです。

MIKASA HAIR SALON
ミカサ・ヘアサロン
400 Orchard Road #03-44
Orchard Towers (S)238875
(ヒルトンホテル斜め前)
TEL: 6887-5525
(ご予約は日本語でお気軽にどうぞ)

ミカサは、くつろいだ雰囲気いっぱいのヘアサロン。日本語を話すフレンドリーで経験豊かなスタッフが、皆様のお越しを心よりのサービスと確かな技術を、是非お試し下さい。

- * スーパーストレートパーマ
- * ヘア・spa
- * カラートリートメント

ヘアカット、シャンプー、ブロー
Female \$35 Male \$30
営業時間: 10am~7pm(月~土), 10am~2pm(日) 定休日: 火曜日

フレッシュベリカン便

通引越も日通
TEL: 6565-8177

ホームページ <http://www.nittsu-sin.com/removal/>



執筆者 ■ 保田 孝(やすだ たかし) パナホーム専属 住まいのアドバイザー

長年パナホームに勤務、住宅設計、インテリアデザイン、全国のモデルハウス設計を担当。専任インテリアコーディネーター育成の実績では業界一。海外での住まいづくりセミナー講師や設計相談の経験も多い。現在アイプランニングを主宰し企業、学校、個人向けのセミナーや研修、コンサルティング、執筆などを行なっている。

著書 「インテリアカラー専科」(グラフィック社刊)

「I Hクッキングヒーターのよ
うに炎を出さないクリーンで安
全なコンロが普及し、家族や友人
も作業に参加しやすいオープン
スタイルのキッチンが増えてい
ます。また、I H化時代にふさわ
しい「主婦の城」という新しいス
タイルのキッチンにもなりました。
家事の自動化やプログラム化に
よって作業が少なくなり、主婦に
「自分時間」というおまげが付い
たのです。そこで今回は「アトリ
エキッチンでプラスαを楽しむ」
という新しいスタイルを提案し
ます。

「アトリエキッチンのお話の前
に、ユーティリティキッチンにつ
いて触れておきましょう。これは
洗濯など料理とは違う作業に必
要な設備を設置したキッチンの
ことです。このキッチンでは、主
婦の作業範囲が大幅に小さくなり
、並行作業も可能です。例えば、ダ
イニングテーブルとは別にヌック
と呼ばれる小振りのテーブル
またはカウンターを設け、朝食は
ここで食事をします。すると主婦
の作業範囲は小さくなり、おまけ

「アトリエキッチンのお話の前
に、ユーティリティキッチンにつ
いて触れておきましょう。これは
洗濯など料理とは違う作業に必
要な設備を設置したキッチンの
ことです。このキッチンでは、主
婦の作業範囲が大幅に小さくなり
、並行作業も可能です。例えば、ダ
イニングテーブルとは別にヌック
と呼ばれる小振りのテーブル
またはカウンターを設け、朝食は
ここで食事をします。すると主婦
の作業範囲は小さくなり、おまけ

「アトリエキッチンのお話の前
に、ユーティリティキッチンにつ
いて触れておきましょう。これは
洗濯など料理とは違う作業に必
要な設備を設置したキッチンの
ことです。このキッチンでは、主
婦の作業範囲が大幅に小さくなり
、並行作業も可能です。例えば、ダ
イニングテーブルとは別にヌック
と呼ばれる小振りのテーブル
またはカウンターを設け、朝食は
ここで食事をします。すると主婦
の作業範囲は小さくなり、おまけ

空間演出もう一つの視点 アトリエキッチン

「お家がだんだん近くなる」
「海外に居ながら考える日本の住まい」

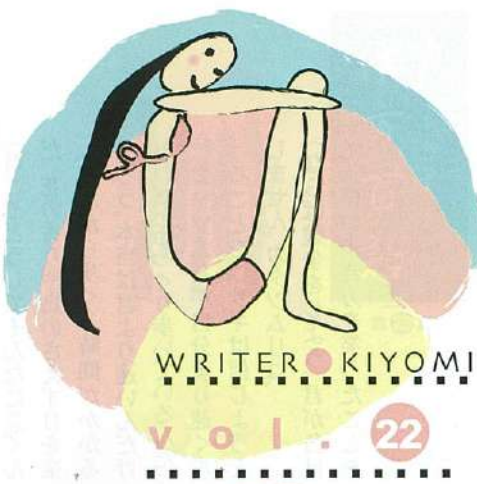
10

海外にお住まいの皆様を、有利な10の特典でバックアップ
海外サポートシステムクラブ
帰国後の住まいが気になる方へ、お得な情報や資料をお届けする
パナホームの住まいづくり応援制度「海外サポートシステムクラブ」。《会員様募集》
海外にお住まいの今、お役立ていただける特典がいっぱいです。
詳しくはホームページをご覧ください。
<http://www.panahome-kaigai.com>
パナホーム株式会社 電話：+81-6-6834-1294
海外営業センター FAX：+81-6-6834-5408
E-mail: worldinfo@nj.panahome.co.jp

「I Hクッキングヒーターのよ
うに炎を出さないクリーンで安
全なコンロが普及し、家族や友人
も作業に参加しやすいオープン
スタイルのキッチンが増えてい
ます。また、I H化時代にふさわ
しい「主婦の城」という新しいス
タイルのキッチンにもなりました。
家事の自動化やプログラム化に
よって作業が少なくなり、主婦に
「自分時間」というおまげが付い
たのです。そこで今回は「アトリ
エキッチンでプラスαを楽しむ」
という新しいスタイルを提案し
ます。

KIYOMI

「イギリス系ヘルスカレッジで解剖、生理、病理学を学ぶ。イタリア、イギリス、アメリカ、スイス、香港へと
移り住み、95年からシンガポールへ。98年から産婦人科で、通訳、アシスタント、採血士として勤務。数多
くの出産や手術の立会い、不妊治療のアドバイス、出産前後の母子のケアなど、不安や悩みを抱えている女
性のサポートをしている。一児と犬2匹の母」



女性の心とからだ 子宮筋腫(3) 治療



「手術には筋腫だけを取る筋腫
核摘出術と子宮を取る子宮全摘
術があります。5〜8cm以上
の大きさで、過多月経、貧血など
の症状がある場合によく手術を
行います。内臓症とは違い、大き
い筋腫の場合は、腹腔鏡検査(ラ
パロスコピー)で取り除くことは
ほとんどなく、開腹手術を受ける
こととなります。

「医師によって手術内容の勧め
方は違います。例えば筋腫の数が
多く、年齢が40歳以上で、妊娠を
望まないような患者さんの場合、
子宮全摘出を勧める先生もいま
すし、手術時に筋腫だけを摘出し
子宮がその役目をなさないとみ
なした時に子宮も摘出した場合
には、今後筋腫や子宮癌の心配は
ありません。」

「薬物療法では筋腫を小さくす
る方法と筋腫によって起きる貧血
月経痛、過多月経などを改善する
方法があります。ダナゾールやG
nRHアゴニストがあります。が、
いずれも筋腫を根治するものでは
ありません。薬物療法では、病
状を軽減し、進行を一時的に止め
ることはできますが、副作用があ
るため長期間の使用はできず、また
いったん良くなっても薬を止め

「と再発することもあり
ます。
ダナゾール：男性ホルモ
ンの誘導体であるステロイ
ドホルモンを飲んで月経を止
める方法です。副作用としては毛
深くなる、声が低くなる、にきび
、体重増加、吐き気、頭痛などがあ
げられます。
GnRHアゴニスト：女性ホル
モンの分泌を止めて「偽閉経状態
をつくります。1日2〜3回、鼻の
粘膜にスプレーする薬を使う方
法と1カ月に1回注射をする方
法があります。偽閉経状態を半年
ほどつづけて、病状を改善させま
す。シンガポールでは鼻にスプレ
ーをする薬よりも注射を使用す
る方が一般的です。1回数百ドル
します。
子宮筋腫も内臓症と同様に子
宮がある限りは再発しやすい病
気です。」

■情報提供 Joy Clinic for Women

今後の予定は、婦人病(嚢腫など)です。

2004年10月パーティカード特典

●ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

・ コロンパス幼稚園 Tel:6444-4170 440A Upper East Coast Rd. 園服2着プレゼント	・ ボングウ Tel:6732-5234 60 Robertson Quay #01-01 The Quayside 10%割引(セール中の本、CDは対象外)
・ マッサージオーセンティック Tel:6438-8839 No6 Lor Telok 30%割引(ポートキーのみ)	・ スプリング スパ Tel:6533-6288 #B1-01/04 Apollo Centre 2 Havelock Rd. 各種サービスを受けると基本使用料を含む全額から30%割引
・ スーパーメディア Tel:6477-7039 10 Anson Rd. #30-07 International Plaza 入学金半額(\$100→\$50)	・ レストランサントリー Tel:6431-1064 80 Middle Road Intercontinental Hotel 10%割引
・ Sense of Touch Tel:6336-1536 190 Clemenceau Ave. #05-30 Singapore Shopping Centre お好きなアパレルから、どれでもお好きな2点\$98 3点\$128 酸栗ホワイトニングフェイシャル 1回目(\$150→\$48) 酸栗ホワイトニングフェイシャル 2回+アトリートメント 1回で\$150	・ 南蛮亭 Tel:6733-5666 Far East Plaza #05-132 デザートサービス
・ 元気すし Tel:6734-2513 Forum Shopping Mall店/Bukit Panjang Plaza店 Tampines Mall店/United Square店/Changi Airport 2店/NUS店 10%割引(店内飲食のみ対象/他のデイスカウントカード との併用不可/飲み物、アイスクリーム、弁当セット、デ イリースペシャル・プロモーション商品は対象外)	・ オリエンタル スパ Tel:6885-3533 Level 5 The Oriental Hotel ・ 全て10%オフ (来年2月末まで)
・ CITRA SARI Tropical Spa Tel:6438-1163 46B Circular Road ジャム・スリム・ラップ・アンチ・セルライト・マッサージ、 バイオ・エンジーム・O2・フェイシャル いずれか1つが\$33	・ 一番亭 Tel:6735-8022 60 Robertson Quay #01-13 The Quayside ソフトクリーム1コサービス
・ ALBION Tel:6737-7660 304 Orchard Road #03-46 Lucky Plaza Tattoをお試の方、\$50のバウチャープレゼント 「ピタミンCフェイシャル・トリートメント」(通常\$110) 初回のみ \$68 +アルビオン・トリートメント プレゼント 「フェイス リフティング・トリートメント 75分」(通常\$120) 初回のみ\$88 +ネック&ショルダーマッサージサービス	・ ヘアアート シンデレラ Tel:6735-8022 402 Orchard Rd. #03-16 Delfi Orchard プロモーションメニュー以外は5%割引
	・ ザスパアニュー Tel:6238-6626 360 Orchard Rd. #04-09 International Building 5回/パッケージ(1回\$160)お申込の方①追加で1回分が無料 ②角質を取る「ソフトピーリング(通常\$64)」と洗顔フォーム 「SLサフーミルク(通常\$44)」をプレゼント

会員番号をご記入ください。パーティが入っており
ました封筒の宛名シ
ールに記載されています。

楽しいイベントいっぱい!

日本人会

The Japanese Association Singapore

シンガポール日本人会は会員相互の友情と協力を推進しています

会員になると日本人会館内の様々な施設を利用できるほか、
クラブ活動や催し物への参加もできます。

**お勤めの会社が法人会員の場合は
入会金は無料です。**

日本人会の会員になるには

入会金	\$ 1000+GST
月会費	家族持ち会員 \$ 25+GST / 月 単身・独身者 \$ 20+GST / 月
デポジット	\$ 200
新会館建設協力金	\$ 20+GST / 月 (個人会員)

120 Adam Road Singapore 289899
Tel 6468-0066 Fax 6469-6958

オープンハウス・チャリティーバザー

日時：10月30日(土) 午前11時～
場所：日本人会館

今年のオープンハウスのスペシャルプログラムは
*「のまりん」こと野間成之さんの紙芝居
(午前11時～)
*日本人会カラオケ大会 (NHK杯)
(午後4時～)

毎年大人気のチャリティー・バザーは午前11時から
開始します。その他、茶室でのお点前、ライトク
ラシックコンサート、マンドリンギターコンサ
ート、箏コンサート、伝統ゲームコーナー、折り紙
コーナー、マッサージコーナー、おいしい食べ物
屋台など盛りだくさん!!当日は日本人会の会員
以外の方にもお越しいただけますので、ローカル
のご友人、ご家族お知り合い、お誘いあわせの上
どうぞお越しください。

10:今月のイベント情報

◎:日時/◎:場所/\$:チケット代/☎:問い合わせ先
 *各イベントは予告なく変更される場合があります。ご了承ください。
 OCTOBER. 2004

Alvin Ailey American Dance Theatre アルビン・エイリー アメリカンダンスシアター

アフロ・アメリカ文化の伝統を取り入れたモダンダンス・カンパニー、アルビン・エイリー・アメリカン・ダンス・シアターが、15年ぶりの東南アジア公演を行います。1958年に伝説的な振付師アルビン・エイリーによって設立され、ニューヨークを拠点に、これまでに米国はもとより68か国で公演し、1900万人の観客を動員してきました。1989年のエイリー没後、ジュディス・ジャミソンが芸術監督となり、エイリーの意志を継ぎつつ、独自のテイストを加えています。今回のシンガポール公演では、エイリー自身のテキサスでの幼少時代を描写した1960年の名作「レベレーションズ」などを披露します。



◎: 10月5日(火)~7日(木)20:00
 ◎: カラン・シアター
 ◎: \$122~\$37(5歳未満入場不可)
 ◎: SISTIC 6348-5555
 ◎: www.sistic.com.sg

Emi Fujita "Lullaby of Camomile" 藤田恵美 コンサート

フジテレビ系ドラマ「ひとつ屋根の下2」の挿入歌に使われた「ひだまりの詩」が大ヒットとなったル・クプル。そのボーカルでソロとしても活動する藤田恵美が、「日本・シンガポール芸術週間2004」の環境のイベントとして、シンガポール初のコンサートを開きます。「心地よい眠り」をコンセプトに2001年に発表したアルバム「camomile」と、シリーズ第2弾といえるノルウェーのミュージシャンと共に作ったアルバム「camomile blend」内の曲を披露します。鎮静、安眠の効果をもたらすといわれているカモミールのように、優しく透き通る歌声で流れる時間をゆったりと演出します。



◎: 10月17日(日)19:30
 ◎: エスプラネード・コンサートホール
 ◎: \$102~\$27(7歳未満入場不可)
 ◎: SISTIC 6348-5555
 ◎: www.sistic.com.sg

Toyota Classics 2004 Brno Philharmonic Orchestra トヨタ・クラシックス 2004 ブルノ国立フィルハーモニー管弦楽団

今年で15回目を迎えるトヨタ・クラシックス。今回は没後100年を記念したドボルザークの作品と、ドボルザークと共に19世紀のチェコを代表するスメタナの作品を、設立48年を誇るチェコ共和国のブルノ国立フィルハーモニー管弦楽団が演奏します。指揮にレオス・スバロフスキーを迎えます。また2002年に発表したアルバム「camomile」と、シリーズ第2弾といえるドイツの若手チェロ奏者ヨハンネス・モーザーを招きます。曲目はスメタナの「勝利の交響曲」、ドボルザークの「チェロ協奏曲短調Op.104B.191」と「交響曲第9番短調Op.95『新世界より』」です。



◎: 10月30日(土) 19:30
 ◎: エスプラネード・コンサートホール
 ◎: \$152~\$37(6歳未満入場不可)
 ◎: SISTIC 6348-5555
 ◎: www.sistic.com.sg

Tan Swie Hian タン・スウィーヒアン展

シンガポールの偉大な芸術家タン・スウィーヒアンの作品展を開催中。画家、書道家、彫刻家としてだけでなく、詩人、作家、翻訳者としても活躍する同氏の仏教哲学とアジアの美をテーマにした約40作品が鑑賞できます。

◎: 12月19日(日)まで
 ◎: シンガポール・アート・ミュージアム
 ◎: 大人\$3.00、子ども\$1.50
 ◎: 6332-3222
 ◎: www.museum.org.sg

Discover Dogs

シンガポール初 犬の大イベント

犬のイベントが開催されます。警察犬や救助犬によるパフォーマンスやしつけの仕方を説明します。また、愛犬へのマイクロチップ埋め込みも特別価格で提供。犬用グッズ販売や愛犬が参加して、賞品がもらえるイベントも行われます。

◎: 10月24日(日)10:00~17:00
 ◎: シンガポール・エキスポ・ホール4
 ◎: \$7.00(13歳未満入場無料)
 ◎: SISTIC 6348-5555
 ◎: www.sistic.com.sg

シンガポール 時事刻々 No.25

中華街に世界一の巨大ちょうちん = 各地で中秋節の祝い

中秋節の祝いのクライマックスはシンガポールでも十五夜の満月となる日、中華圏ではこの日に向け、月餅(ムーンケーキ)を年配者などに贈り、街中にランタンがともされる。今では月、ムーンケーキ、ランタンが祝いの3点セットだ。

シンガポールの中華街に世界一という巨大なランタン(ちょうちん)が9月18日、設置され、中秋節の祝いがナージャン・シンガポール大統領からも出席して行われた。この祝いは中華圏では伝統行事で、日本のお月見の源流。今年も同月28日が中秋の名月に当たった。



世界一巨大なランタン▲

中華街に設立されたランタンは高さ13.5メートル、幅9.7メートルで、ギネスブック記録(1998年インドでの高さ11.58メートル)をしのぐ。日本のお月見に比べ、シンガポールの中秋節の祝いはやや騒々しいが、月の乙姫伝説はかくや姫にも通じる話。シンガポールでは十五夜で終わりが、縁起から言えば日本ではさらに翌月の十三夜今年も10月26日を祝うのが習わしだ。

らの命を絶ち、月に上った乙姫伝説や街を焼き払おうとする神の怒りを、ランタンをともし、鎮めたとするランタン伝説、壬政に苦しむ庶民がムーンケーキに暗号を書き、決起に使ったとする話も加わり、現在の形になったとされる。

JJJI News Bulletin
時事速報
 シンガポール

より見やすく・使いやすく...10月1日時事速報リニューアル!
 写真、統計、コラムを豊富に掲載 — PDF版が新登場!
 時事スポーツ速報(無料)、時事インドネシア速報も同時スタート!
 シンガポールを中心に世界のニュースを毎日2回(月~金)月額200Sドル(税込)

ニュース・メール「時事速報」と会員制ウェブサイト「JJWEB」をただ今、1ヵ月無料でお試しいただけます。詳細は下記まで。
 時事通信社シンガポール支局 TEL:6224-4212 FAX:6224-0711 e-mail:jijisp@jiji.com.sg url:www.jiji.com.sg
 10 Anson Rd #24-16A International Plaza Singapore 079903 Ms.Saito (西都)

だいすき ようちえん 10月行事

1日 2005年度入園願書配布
 9日 運動会(あじさいのぼら・ぼら・らん・すみれ・ぼたん・ちゅーりっぷ2組)
 10日 運動会(ひまわり・すずらん・きく・ゆり・さくら・たんぽぽ・ちゅーりっぷ1組)
 11日 運動会振替休日予定(日曜日晴天時)
 27日 10月誕生会
 28日 社会見学(年中)ヤクルト工場
 29日 社会見学(年中)ヤクルト工場

先生紹介コーナー
 一(はら組)津村樹理先生
 旅行が大好きで、子どもたちもあみやげばなしを楽しみにしています。

一(きく組)見形あゆみ先生
 学年リーダーとして、クラスを超えて子どもたちの動きを見守っています。

日本人幼稚園
 251 West Coast Road Singapore 127390
 TEL: 6779-3434 FAX: 6777-1830
 Home Page Add.: http://web.singnet.com.sg/~jksin/
 E-Mail: jksin@mbox4.singnet.com.sg

眼鏡 からウロコ
 注意が必要! 目薬のさしかた

目薬を点眼するときには上手にさせず、額や頬に目薬が当たってしまう方も多いためです。しかし、うまく入らないからといって目薬の容器をまぶたに近づけたり、直接、目にふれさせて点眼したりすることは大変危険です。

容器の先がまぶたやまつげに触れると、そこに付着している細菌が目薬の中に混入してしまいます。細菌は繁殖し続け目薬は変質します。せっかく目の病気を治そうとしているのに、逆に症状が悪化してしまうこともあります。また、指先で容器のさし口に触っても同じようなことが起こります。

目薬をさすときは、目と容器との距離を取ることが大切です。目薬の容器のさし口は指で触れたり、まぶたやまつげにつけたりしてはいけません。(編)

パリミキ
 目のことだから
 日本語で相談したい。

リャンコート店(3F)
 (館野・井上)
 TEL: 6338-0636

タカシマヤ店(4F)
 (青柳・安部)
 TEL: 6737-5990

・日本に比べ 当社比 格安で
 お求めになれます。

・日本をはじめ各国のパリ
 ミキでアフターサービス
 が受けられます。

お知らせ

h ubbles 4 hire
シンガポールを代表する脚本家デズモンド・シムによる喜劇です。
舞台は、女性の為に男性を貸し出すという新しいサービスを始めた会社のストーリー。一見、はちゃめちゃですが、「幸福の本当のお値段について」という注釈のつく、シリアスさも持ち合わせています。
チケットは\$25~\$45、20:00~(土・日のみ15:00~もあります。)

Ticket Charge
TEL: 6296-2929
www.ticketcharge.com.sg
10月22~31日
Jubilee Hall, Raffles Hotel



とくとく情報

焼

耐プレゼント
10月8日(金)から10日間、高島屋地下2階スーパーマーケットで「美味しさいっぱい、秋の大収穫祭」を開催します。出品は採れたて直送の果物・野菜・鮮魚・新ビール・焼酎・九州特産品など。今回は、バルティ読者限定で、京都伏見のおつまみ11種類と新焼酎「かのか」をセットで1名様にプレゼントします。ちょっと話題になる肴(さかな)と香りゆたかな焼酎で一杯いかがですか、お父さん。



Cold Storage
391A Orchard Road
#B2-01-1 Ngee Ann City
プレゼント申込先
「焼酎」プレゼント係
66A Tras Street (S) 079005
Fax: 6225-2909
締切日 10月20日(火)

とくとく情報



寄

席のチケットをプレゼント!
待っていました!!
毎年恒例となっている、朝日新聞インターナショナル社と全日空主催の「朝日・全日空さわやか寄席」を今年も開催します。
今回は落語の林家木久蔵さん、漫才の昭和のいる・こいるさんらをお招きします。
日時は10月12日(火) 開場19:00、開演19:30。場所はFurama River-Front Singapore (旧NOVOTEL APOLLO SINGAPORE) 3F VENUS BALLROOM。
チケットを、読者先着20組40名様にプレゼントします。
ご希望の方は住所、氏名、電話番号「寄席プレゼント」と明記し、FAX (6225-2909) までお申し込みください。申込書1通につき2枚をさしあげます。チケットの郵送を持って発表にかえさせていただきます。なお、電話による受付はいたしておりませんのでご了承ください。



プレゼント申込先
「寄席」プレゼント係
66A Tras Street (S) 079005
Fax: 6225-2909
締切日 10月5日(火)

お知らせ

グ

レートワールドシティ「キンダーランドアカデミー」
違った環境になじむまでは、お子様にも大変な負担となります。そんな心配をよそに、各両親のニーズに親身に対応してくれるのがこちらの幼稚園。日本人の担任による日本人クラスとローカルクラスがあります。途中の編入も可能。インター幼稚園へ入るまでのファーストステップとしても利用できます。まずは体験入園をしてみたいかがでしょうか?



Kinderland Academy
1 Kim Seng Promenade
Great World City #03-06/07
TEL: 6732-4821
(日本人窓口: 高林 友美)

お知らせ

た

くさんあります。コンドミニアム・オフィス物件
ローカル不動産会社のDTZは、33カ国に125の支店を有し、プライベート物件を主に取り扱っています。日本語を流暢に話すエージェントのTOMさんは、日本人のお客様への対応も心得、ローカルオーナーとの交渉事も安心して任せられる頼もしい存在です。話題の新築物件、Caribbean at Keppel Bayのセールスプロジェクトにも参加しています。



DTZ Debenham Tie Leung
トム・リャウ HP: 9631-3193
(日本語対応 OK)

とくとく情報



ペ

ットもよろこぶ、全品20%オフ!
本誌広告でもお馴染みの「ベティ・ポーズ」は、ペットの健康を第一に考えたペットショップです。商品のラインナップは化学薬品を使用していない自然派のものが多く、ペットにとっても良いものだけを取り扱っています。なかでも、オーナーのおすすめはプロのグルーマー御用達「クリス・クリステンセン」製品。
同店では10月末までは店内商品がすべて20%オフとなります。犬用品のみならず、猫や小動物用品やペットをモチーフにしたギフトアイテムも含まれます。この機会に、ワンランク上のペットケア用品をお買い求めたい方が多いのではないでしょうか? ペットも泣いて喜ぶことでしょう。
また、オーナーのレオさんは犬の健康について知りつくしているため、犬のことなら何でもお気軽にご相談ください。その他、ペットホテル・グルーミングサービス・ペット写真撮影サービスもご紹介します。



Petite Pawz
297 River Valley Road
TEL: 6736-0903
営業時間 10:30 ~ 22:30

お知らせ

ト

ムソン・ロードの新しいローカル幼稚園CCDC
ケンブリッジチャイルド・デベロップメント・センター(CCDC)は、トムソン・ロードに新しくできたローカル幼稚園です。安全面が配慮された楽しい環境と、経験豊かな先生方、「創造性と探究心」を育む各自のニーズにあわせた保育カリキュラムが自慢です。気になる月謝は、全日\$750・半日\$600(18カ月~6才対象)。まずは、お気軽にお問い合わせください。
http://www.informaticsgroup.com/ylg



Cambridge Child Development Centre Thomson
51 Lorong Puntong
TEL: 6451-1951
http://www.informaticsgroup.com/ylg

お知らせ

D

TPオペレーターアルバイト募集
在星生活向上マガジン『PARTY』ではパートタイムで働いていただけるDTPオペレーターを募集しています。広告やパンフレットの作成、データ入力、雑誌の制作が主な仕事です。イラストレーター、フォトショップが使える方はもちろん、未経験でも興味がある方はぜひご応募ください。時間、給料等は委細面談。面接時間等は弊社より連絡いたします。



連絡先
『PARTY』DTP係
66A Tras Street (S) 079005
TEL: 6224-8912
FAX: 6225-2909
小池まで

お知らせ

オ

ープンハウス&チャリティバザー開催
10月30日11:00より、日本人会主催でオープンハウス&チャリティバザーを日本人会館で行います。会員以外の方も可能です。手作り作品やアジアからの仕入れ品などのチャリティバザーは2階、ボールルームで行われます。整理券は10:00から1階の階段付近で配布します。当日の収益金はシンガポールの慈善団体に寄付します。

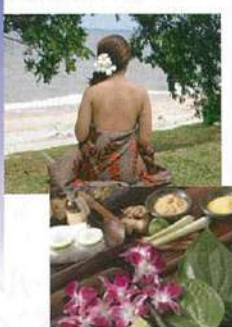
また、11:00から、3階オーディトリウムで、子どもたちのスーパースター「のまりん」こと野間成之氏による紙芝居が、16:00からは同所でNHK杯JASカラオケコンテストが行われます。そのほかお茶席、切り札、マッサージなどイベントが盛りだくさんです。
当日は伊勢丹スコット前とニュートン駅に停車するシャトルバスが15分おきに運航されます。
*日時: 10月30日(土) 11:00~18:00
*場所: 日本人会館

日本人会~10月の行事予定

- * 7日(木)ボタニックガーデン散策会
- * 9日(土)JASリサイクルバザー
日本食テーブルマナー
- * 17日(日)サッカー大会
- * 30日(土)オープンハウス



とくとく情報



シ

トラ・サリからバルティ読者向けプレゼントのお知らせ
シティエリアにありながらバリの雰囲気、くつろぎの時間が得られるシトラ・サリ。
数あるメニューの中でも、おすすめはジャワ・マッサージです。まず、セラピストがそれぞれの人に最もふさわしいエッセンシャルオイルをマッサージ用にブレンド。タイ風マッサージのような激しい動きはなく、やわらかな動きのマッサージを、全身くまなく施します。
また、ケミリ・ボディースクラブは、キャンドルナッツとインドネシアハーブをミックスしたボディースクラブを利用。皮膚の中からうるおいと輝きを与える効果があります。
上記ジャワ・マッサージとケミリ・ボディースクラブをセットにした「ジャパニーズ・ラディアンズ・パッケージ」をバルティ読者5名にプレゼント。バリスタイルで優雅な時間をお過ごしください。

Citra Sari Tropical Spa
46B Circular Road
TEL: 6438-1163
E-mail: customercare@citrasari.com
http://www.citrasari.com
営業時間 月~金 11:00~20:30
土 11:00~18:00
日・祝 休
プレゼント申込先
バルティ「シトラ・サリ」プレゼント係
66A Tras Street (S) 079005
FAX: 6225-2909
締切日 10月15日(金)

お知らせ



岡

崎 Brothers Live in Singapore!!
去年の末、来星した天才トランペッター岡崎好朗(おかざきよしろう)氏。華麗なるトランペットの音色と血沸き肉踊るスイング感で虜にしました。
リピーターも多くジャズ@サウスブリッジのドアの前は連日長蛇の列。その岡崎氏が実の弟、素晴らしいテナーサクソフォン奏者の正典(まさのり)氏と来星し、演奏します。グループ名は「岡崎ブラザーズ」
両氏はいずれもボストンの名門パークリー音楽院に奨学金を得て留学、数多くのミュージシャン達との共演しました。好朗氏はピアニスト大西順子のグループでブルーノート公演に参加、弟、正典氏はマンハッタン・トランスファーのホーンセクションに抜擢されるなど、実力派の二人。
思う存分ジャズの素晴らしさ、そして迫力を味わい是非ジャズ@サウスブリッジへ!

Jazz@Southbridge
82B Boat Quay (Coffee Bean 上3階)
日程: 10月28日、29日、30日
時間: 21:30スタート
http://www.southbridgejazz.com.sg
(地図があります)
料金: \$825/お一人様
予約: TEL: 6327-4671
6327-4672 (5時より)

お知らせ



シ

ヤングリラホテルのパッケージプラン
リゾートホテルとしてだけでなく、ビジネスや長期滞在に利用されているシャングリラホテル。シンガポールの中心地にあるにもかかわらず、静かな空間を演出しています。同ホテルでは11月30日までプロモーションを実施しています。
ガーデン・ウイング・デラックスルームの宿泊パッケージは1部屋1泊\$325。ブーゲンビリアであるふれるバルコニーからは庭園の中にある滝やエキゾチックなプールを見下ろすことができます。
朝食、新鮮な果物、ウェルカムティー、2杯のシャンパンなどが付いています。ザ・パレウイング・デラックスルームの宿泊パッケージは1部屋1泊\$425。プライベートロビーにあるエレガントなサミットルームでの朝食、バーでのカクテルサービスなど、より優雅に過ごしたい方におすすめのパッケージです。また、\$185追加でキャビアとシャンパンが付いた朝食を部屋で食べることが出来ます。



SHANGRI-LA SINGAPORE
22 Orange Grove Rd,
TEL: 6737-3644
FAX: 6737-3257/6733

お知らせ



お

待たせました。八萬家オープンです!!
10月1日(金)、カールトンホテル1階に讃岐の自家打ちうどんの店「八萬家」がオープンしました。八萬の意味は萬事が末広がりに上手くいくという意味です。レストランに来られるお客様にも幸運があるように名付けました。うどんは軟水と讃岐地方で評判の小麦粉を使い、だしは日本から取り寄せた昆布、カツオ、雑巾からとっています。
ざるうどんやぶっかけうどん、温かいものから冷たいものまで揃っています。うどん以外にも鉄板焼きやお寿司もあり、単品やコースメニューも楽しめます。夜はうどんに加え、日本酒も各種揃って、居酒屋の雰囲気です。
座席は約60席、6名から20名まで座れる堀コタツツの個室もあります。
うどんはシンプルな分、難しいですが、お子様からご年配の方、またどの国の方達にも食べていただけるものです。



HACHI-MANYA Japanese restaurant
TEL: 6334-2488
76 Bras Basah Rd, #01-01
CARTON HOTEL
ランチ 11:30 ~ 15:00
ディナー 18:00 ~ 22:00
ラストオーダーは各30分前

じゃらん

無料伝言板

●掲載ご希望の方は、**ファクシミリ** (6225-2909) **郵送** (66A Tras St, Singapore 079005) または、**Eメール** (partil@mbox1.ntu.net.sg)で、編集部までお申し込みください。勝手ながら、このコーナーに関してのお電話でのお問い合わせは一切お断りしております。

●**締め切りは毎月10日正午**です。●**無料**掲載分では字数が多い場合、一部割愛させていただきます場合もあります。また、編集の都合により掲載されないこともあります。●**営利目的の内容(教えます、お部屋貸しますなど)及び求人広告は有料**です。また、探しています、お知らせでも**企業や店舗の営業案内、テナント事務所等は有料**となります。掲載料は**50字以内\$30、100字以内\$50**。クロステックを原稿と一緒に郵送ください。**支払先はParti Pte Ltd**です。尚、領収書は発行しませんのでご了承ください。

●このコーナーでは、ご依頼者からの情報を掲載しています。パーティでは内容についての責任は負いかねます。

教えます

ART OF CRAFTS
《日本語クラス》
①デコレイティブ・ペインティング
②ミニチュア・クレイバスター、フラワー《英語クラス》
③子どもクラフト・ペインティング
④ワークショップ・マルチ・ローディング・デコレイティブペインティング (11月開講)
場所: 150 Orchard Rd. #02-07 Orchard Plaza TEL: 6235-6267

パンフラワーを作ってみませんか。講師及び作品選択コースが有り生徒さんのペースに合わせて進みますので初心者の方でも大丈夫。教室はオーチャードと自宅に有り見学可能。
TEL: 6459-9851 イノツメ

中国水墨画教えます。
現在シンガポール大学とNTUで美術の特別カリキュラムを担当しています。月謝は\$35/月
月曜日 15時~17時
火曜日 19時~21時
木曜日 19時~21時
土曜日 10時30分~12時30分
12時30分~14時30分
先生は10年間日本人の生徒に教えています。
TEL: 6737-4251 HP: 9431-8063
Mary HP: 9276-9071 Lyelia Tan
住所: BLK334 #02-13 Kreta Ayer Rd (S)080334

紹介します

フィリピン人の信頼できるパートタイムメイドを紹介いたします。若く・明るく・仕事をテキパキこなします。詳しくは直接お問い合わせください。
HP: 9681-6294 Ms. Eva

探しています

どれか安く譲っていただける方、ご連絡をお願いします。
・B型ベビーカー
・携帯電話
・TV
・トースター
kabeju@hotmail.com

日本のドラマ・色々なスペシャル等のビデオテープをお持ちの方、格安でお譲りください。
TEL: 9137-8860

譲ります

・キーボード (カシオ・36鍵・スタンド付 変圧器必要なし) \$150
・湯沸かしポット (2、3回使用・美品) \$25
・ジュニア向けカーシート (ブースター・2台) 各\$10
・物干スタンド (2種類) 各\$10
・シューズラック (プラスチック製 組立式・4段) \$15
・水筒 (大0.6リットル・新品・ハム太郎・象印) \$35
・水筒 (小0.4リットル・ハム太郎・象印) \$25
・デズニールファベットつみ木 (木でできています・木箱付) \$30
・その他、子ども服・おもちゃ等・子ども向けの物
TEL: 6734-6744
HP: 9066-9315

帰国の為、今すぐ~10月下旬にお譲りします。(ホーランド在住)
大きい物の輸送、必要な方はご相談下さい。
・冷蔵庫 (ナショナル、2005、2月まで保証書付き、下段冷凍庫) \$300
・テレビ台 (木目調、2年使用) \$100
・子供用ベッド (イケア、下段収納、ベッドマッド (別売り購入) 付けます、組み立て式) \$100
・食器棚 (濃グリーン、下3段引き出し、開き扉付き、カントリー風) \$70
・CDラック 大、ロールアップ式開閉、150枚収納) \$10
・CDラック 小x2 (黒、ロールアップ式開閉、64枚収納) 各\$5
・本棚 (白、ガラス戸無し) \$5
・本棚 (青、ガラス戸無し) \$7 (使用1年)
・机用ライト (ナショナル) \$8
・ドライヤー (ナショナル、新品同様) \$7
・ホットプレート \$3
・炊飯器 (象印、5合) \$5
・子供用テニスラケット (サイズ21) \$4
・井型の飾り棚 (木製) \$10

・シューズボックス (引き出し付き) \$8
・コーヒーメーカー (1.25L) \$2
・水槽セット (60cm、台、ポンプ、浄水機付き) \$10
HP: 9433-6162

取りに来てくださる方 (Holland Road 在住) 即日引き渡し可
・食器洗器 National H45×W45×D50 \$150 (あまり使っていません)
・テレビ Toshiba 2939UXH \$250 (with Nicam digital stereo sound)
HP: 9138-2789

・フィルムカメラ ペンタックスES-PIO170SL 170mmズーム (x4.5)。2002年購入。ほとんど未使用。取説 (英語) 外箱有り \$200
・デジタルカメラ 富士写真フィルム FinePixF601Zoom。3.1MPixels 3x光学ズーム、スマートメディア128M&64Mカードリーダー、予備電池付。2002年9月購入。取説 (英語) 外箱有り。\$450
・ICボイスレコーダー パナソニックRR-QR80 最大60分録音可能。2000年購入。取説 (英語) 外箱有り \$40
・5in1マルチヘアーブラシ (カールブラシx3、ヘアーアイロンx2) VIDAL SASOON VS148E 新品 \$40
・アップリカUNベビーカー (A型) グローバルスリム両対面α 2002年5月から1年弱使用 日本購入 \$300。
希望の方には、メールにて製品画像をお送りします。
HP: 9755-2298
E-mail: zoo2@hotmail.com

10月帰国のためお譲りします。大きい物は発送します。
・中古ピアノ 日本製cowbel茶色 (2年半前\$2700で購入) \$1400
・トランス 中660VA \$30
・トランス 小120VA \$15
・トランス 小80VA \$5
・本棚 (黒) 4段 横157cm 幅28cm 高さ155cm \$18
・カセットコンロ 未使用 \$20
・AIWAラジカセ (数回使用) \$25
・クルクルドライヤー 新品 \$15
・クリスマス用ライト \$5
・スカッシュラケット2本とボール \$10
・ハムスター飼育セット \$10
・ライトスタンド \$10
TEL: 6235-4291

即日引渡し可
・ベビベット (日本製・ダークブラウン) \$15
・トイレットトレーナー (evenflo製・フタ付おまる) 補助便座としても使用可 \$8
・Canonバブルジェットプリンター (新品) \$45
・電話台 (IKEA製・37.5×45.5×73cm) 棚2つ付 \$15
・ピクチャーパズル (18ピース、2才頃~) ディズニール柄等 \$1~

TEL: 6735-1416

即日引渡し可
・TOMY ベビワンタッチゲート (開閉自在、説明書付) \$30
・六角形のベビーカー (説明書付) (中で遊ぶもよし、大きなXmasツリーを中にいれて子どもが触るのを防止するのにも使えました) \$30
・アプリカ ウェストポーチ (黒) (1回のみ使用、新品同様、高島屋で\$200以上したもの) \$30
・プレイジム (大) (Early Learning Centre製) (付属の動物は取りはずして遊べます) \$30
・Kindermusik (Tanglin Mallにある教室) の教材 Villageコース (新生児~18カ月のクラス) 用2種類あります。テキスト、CD、解説のフルセットで\$58 のところ 各\$10
HP: 9745-1232

取りに来てくださる方。即日引き取り可。
・マザーバッグ (黒、リュック型、新品) \$15
・白革バッグ (バケツ型、新品) \$15
・ゴルフバッグ (ハーフサイズ) 緑/青 各\$13
・「2004年度版 海外帰国生のためのスクールガイド (先々月紀伊国屋で\$73.5で購入。新品同様) \$45
・ゴルフ練習用スイング (ボールがつり下がっていてそれを打って練習するもの) \$20
TEL/FAX: 6736-0350 (9:00~20:00)

・ベビーカー (新生児から使えるチャイルドシートです) \$40
・ベビージム 大小2種類 大 \$30 (新

品同様) 小 \$10 (美品)
・TOMY製 Baby Link (赤ちゃんの小さな泣き声でも別の部屋で聞き取れます) \$5
・アイロン台 2台 各\$2
・デズニールベビベットメリー (手動) \$10
HP: 9094-8237

・花柄のホーローびき、お鍋 (直径22cm、深さ7cm、焦げ付きはありません。果物、観葉植物、お花などを入れて、飾りに使っても可愛いです) \$8
・Kenwood ミキサー、ミル付き (4回使用のみ。箱入り、取説付き。購入時の状態のままです) \$28
・NOKIAチャージャー (どの機種にも使えます) \$8
HP: 9730-1145 (SMS歓迎)

お知らせ

《ふるちのEggs・マタニティのための集い》
初産・経産を問わず、妊娠中の方ならどなたでもご参加頂けます。
日時: 10月21日 (木) 10:30~正午
会場: 日本人会館3Fファンクションルーム1 (日本人会とは別の活動です)
会費: \$5
受付: 10月4日 (月) より開始
先着30名様まで、お早めにお申込ください。
FAX: 6348-5528
mailの方は、ホームページの参加申込書をご利用ください。
http://www48.tok2.com/home/prutino

<ボブラ文庫へのお誘い>
ボブラ文庫では、教会のホールをお借りして日本語の絵本・児童書の貸し出しを行っています。絵本が大好きな方、お子さんと一緒に絵本と親しみたい方、ぜひ一度お越しください。(ボランティア・スタッフも

募集中です。詳細はホームページをご覧ください。)
日時: 10月14日・28日 (毎月第2・第4木曜日) 午後3時から4時半まで
場所: Kay Poh Road Baptist Church, 7 Kay Poh Road (S)248963
ケイポーロード バプテスト教会 1階
フェローシップホール (Zion RoadとRiver Valley Roadの交差点近くです。)
E-mail: poplarb@hotmail.com
URL: http://www003.upp.sonet.ne.jp/poplar-bunko/

【三田会テニス大会】
初めての集まりを以下の通り開催いたします。
老若男女腕前を問わず、お一人でもご夫婦 (一人が三田会なら可) でもぜひご参加ください。
詳細は決定次第、参加者へご連絡します。
日時: 10月23日 (土) 夕方4時頃から
場所: ケッセル・クラブ (予定)
夕食会: テニス後三井ハウスにて
参加費: \$80くらい (予定)
連絡先: 宮田 HP: 9671-6045
E-mail: yosh@miyata.com.sg

植物園ボランティアガイド募集
シンガポール植物園日本語ガイドグループでは、月に1~2回植物園レインフォレストトレイルのガイドを行っています。シンガポールの自然や植物に興味がある方、私たちと一緒に勉強してガイドをやってみませんか?
連絡先 HP: 9878-6281 木村
HP: 9341-7336 宮下

DTPオペレーター アルバイト募集

在星生活向上マガジン『パーティ』ではパートタイムで働いていただけるDTPオペレーターを募集しています。広告やパンフレットの作成、データ入力、雑誌の制作が主な仕事です。イラストレーター、フォトショップが使える方はもちろん、未経験でも興味がある方はぜひご応募ください。時間、給料等は委細面談。面接時間等は弊社より連絡いたします。

66A Tras Street (S) 079005

PARTI

TEL 6224-8912 FAX 6225-2902 (『パーティ』DTP係小池まで)

2004年度パーティ 無料送付申請書

会員番号をご記入ください。
パーティが入ってありました封筒の
宛名シールに記載されています。

7月号より無料送付リストを一新いたしました。

ご登録の無料送付リストは6月号まででリセットされました。
数々の特典が受けられるパーティカード(無料)は、ご登録後初めて郵送されるパーティに同封いたします。
引き続き広告主様や紀伊國屋書店の店頭でも無料配布いたします。
※無料送付リストの更新は、アンケートを通じて、読者のご要望や傾向を知り、誌面に反映させるとともに、
「送付停止届」を出さずにご帰国される方々のアドレス抹消のためにも必要です。ご了承ください。

下記、アンケートの全項目にご回答いただき、
FAXか郵送にて編集部までお送りください。

●お名前 (ローマ字のみ) (名: First Name) (姓: Family Name)		●性別 <input type="checkbox"/> 男性 <input type="checkbox"/> 女性	●年齢 歳
●在星 (西暦) 年 月 日	●ご住所 Singapore	「パーティ」本誌以外の情報 <input type="checkbox"/> 必要ない 「必要ない」に <input checked="" type="checkbox"/> を入れた方には、DM、FAXはお送りしません。	
●TEL: -	●FAX: -	●E-mail: <input type="checkbox"/> ある <input type="checkbox"/> なし	
●ご家族構成 <input type="checkbox"/> 独身・単身 <input type="checkbox"/> 同居のご家族 (続柄 / 年齢)			
●在留届 <input type="checkbox"/> 済み <input type="checkbox"/> これから <input type="checkbox"/> 必要と思わない			
●ご帰国の予定回数 (出張も含む) 回/1年			
●ご旅行の予定回数 回/1年			
●最も印象が良かった旅行先 ()			
●これから最も行きたい旅行先 ()			
●あなたにとっての旅行の最適月 (月)			
●最もお気に入りの飲食店 () 理由○		理由	
●最もお気に入りのショップ・デパート () 理由○		理由	
●興味のある習い事 ()			
●シンガポールのおすすめお土産 ()			
●パーティで取り上げてほしい情報 ()			
●よくチェックするメディア <input type="checkbox"/> 朝日 <input type="checkbox"/> 日経 <input type="checkbox"/> 読売 <input type="checkbox"/> 星日報 <input type="checkbox"/> J plus <input type="checkbox"/> マンゴスチン・クラブ <input type="checkbox"/> NHK.TV <input type="checkbox"/> FM96.3			
●加入クラブ (日本人会、同窓会、県人会、カントリークラブなど複数記入可)			

【住所変更・送付停止届け】

(※いずれかに☑を記入の上、必要事項をもちろなくご記入ください。)

住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)

送付停止

名 (Mr./Ms) First Name 姓 Family Name

現住所 _____
Postal Code _____

TEL _____ FAX _____

旧住所 _____
Old Postal Code _____

登録コード Personal Code _____

【ご意見・感想をご記入ください】

※バックナンバーは、ご請求時に1ドル(1冊)分の切手をお送りください。日本向郵送は、年間4,000円で承っております。

PARTI

唯一の無料宅配月刊誌
おかげさまで11年目
毎月1日発行

FAX: 6225-2909

66A Tras Street Singapore 079005

ご招待

朝日・全日空

さわやか寄席

日時: 10月12日(火) 開場 19:00 / 開演 19:30

会場: FURAMA RIVERFRONT SINGAPORE 3F VENUS BALLROOM
(10月1日からNOVOTEL APOLLO SINGAPOREが生まれ変わりました)



昭和のゆる・こゆる



林家ホ久蔵

朝日新聞インターナショナル社と全日空は、皆様の日頃のご愛顧に感謝して、好評の「朝日・全日空さわやか寄席」を今年も上記日程で開催することになりました。今回は、落語の林家ホ久蔵さん、漫才の昭和のゆる・こゆるさんらをお招きします。入場ご希望の方は、申し込み書にご記入の上、FAXでお申し込みください。申し込み書1枚につき2名様までお申し込みいただけます。

皆様のご応募をお待ちしております。

主催) Asahi Shimbun International Pte. Ltd. ANA STAR ALLIANCE (特別協賛) OCS

協賛) Canon 竹葉亭 Japanese Restaurant Meiji NEC FURAMA RIVERFRONT

Free Mailing Magazine Japanese Residents Visitors PARTI 産経旅行 Takashimaya SINGAPORE

※協賛各社アルファベット順

申し込み書

朝日・全日空 さわやか寄席

朝日新聞インターナショナル
FAX: 6225-0709
締切り: 10月5日(火) 必着

代表者お名前 (Name) ★英字ブロック体でご記入ください。 同伴者お名前 (Name)

Mr / Ms Mr / Ms

代表者ご住所 (Address) 代表者TEL:

* 乳幼児のご同伴はご遠慮願います。